

تطوير القاموس (العربية-الإندونيسية) على أساس الموضوعات لتلاميذ  
المدرسة الابتدائية

الرسالة العلمية

مقدمة إلى قسم التربية  
لإنجاز متطلبات الحصول على الدرجة الاجازة العالية في تربية العربية



الباحثة:

عفيفة المغفرة

رقم التسجيل ١٩٦٠١٠٠١

قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية  
الجامعة الإسلامية الحكومية بجوروب

٢٠٢٣ م/١٤٤٥ هـ

## موافقة المشرفين

بعد الإطلاع على الرسالة تحت الموضوع "تطوير القاموس (العربية-الإندونسية)"  
على أساس الموضوعات لتلاميذ المدرسة الابتدائية". للطالبة عفيفة المغفرة،  
رقم التسجيل: ١٩٦٠١٠٠١. فيري مشرفان أنها مكلمة بمقاييس علمية ويوافقان  
على تقديمها للجنة المناقشة.

جوروب، يوليو ٢٠٢٣ م

وافق عليها

المشرف الثاني



محمد عارف مصطفى الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٧٠٧٢٣٢٠١٥٠٣١٠٠٣

المشرفة الأولى



الدكتورة ريني الماجستير

رقم التوظيفة: ١٩٧٨٠٢٠٥٢٠١١٠١٢٠٠٣



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI URUP  
FAKULTAS TARBIAH

Jln. Dr. AK Gani No. 01 kotak pos 108 Telp (0732) 21010-21759 fax 21010  
Homepage: <http://www.iaincurup.ac.id> Email: [admin@iaincurup.ac.id](mailto:admin@iaincurup.ac.id) kode pos 39119

قرار لجنة المناقشة

No: [032]/In.34/I/FT/PP.00.9/08/2023

قد إنعقدت مناقشة الرسالة العلمية تحت الموضوع " تطوير القاموس (العربية-الاندونيسية) على أساس الموضوعات لتلاميذ المدرسة الابتدائية" للطالبة عفيفة المغفرة، رقم التسجيل: ١٩٦٠١٠٠١ في يوم الأربعاء، التاريخ ١٠ أغسطس ٢٠٢٣، ونحمت الطالبة المذكورة في المناقشة، وعلى ذلك قبلت الرسالة العلمية كجزء متطلبات الحصول على درجة الإجازة العالية في كلية التربية والتعليم من تخصص اللغة العربية.

بجوروب، اغسطس ٢٠٢٣

لجنة المناقشة

سكرتير اللجنة  
محمد عارف مصطفى، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٧٠٧٢٢٢٠١٥٠٣١٠٠٣

المتحن الثاني

هازوار، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٦١٢٢٢٠١٥٠٣١٠٠٢

رئيسة اللجنة

الدكتورة ريني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٨٠٢٠٥٢٠١١٠١٢٠٠٣

المتحن الأول

الدكتور رحمت إسمائيل، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣١٢٢٢٠١١١١٠٠١

اعتماد

عميد كلية التربية

الدكتور هامينغكوبونو، الماجستير  
رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٨٣٦١٩٩٩٠٣١٠٠١

## الإقرار

أنا الموقعة أدناه،

الإسم : عفيفة المغفرة

رقم التسجيل : ١٩٦٠١٠٠١

تخصص : اللغة العربية

الكلية : التربية والتعليم

أقر بأنني قد أعددت هذا البحث بكل أمانة ولم يسبق الشرح أو كتابة للحصول على أية درجة علمية في أية جامعة إلا بعض الأجزاء التي تم اضطلاع مصادرها. وإذا ثبت -يوماً- أن هذا البحث منتحل من عمل الغير، أنا مستعدة لقبول أية عقبات أكاديمية حسب ما تنصبه لوائح الجامعة.

جوروب، يولي ٢٠٢٣ م

الباحثة



عفيفة المغفرة

رقم التسجيل: ١٩٦٠١٠٠١

## شكرا وتقديرا

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله، نحمده نشكره ونستعيده إلى الله تعالى الذى أعطى الصحة في الكتابة الرسالة العلمية بالموضوع "تطوير القاموس (العربية-الإندونيسية) على أساس الموضوعات لتلاميذ المدرسة الابتدائية"، التي إحد من الشروط لإنتهاء الدراسة بجامعة الحكومية الإسلامية بجوروب. الصلاة والسلام على رسول الله صلى الله عليه وسلم المبعوث إلى كافة الأنام رحمة للعالمين بشيرا ونظيرا داعيا إلى الحق وسراجا منيرا وعلى آله وصحبه أجمعين. وهي شرط من الشروط لمقدمة إلى قسم التربية لإنجاز متطلبات الحصول على درجة الإنجاز العالية في اللغة العربية، فلهذا أشكر شكرا جزيلا إلى:

١. الوالدين المحبوبين اللذين يدعون ويعتني إشرافه ونصيحة حتى إنتهيت الرسالة العلمية.

٢. الدكتور إيدي ورساه الماجستير، رئيس الجامعة الإسلامية الحكومية بجوروب.

٣. الدكتور الحاج هامينغكوبونو الماجستير، عميد كلية التربية والتعليم للجامعة الإسلامية الحكومية بجوروب.

٤. هازوار الماجستير، رئيس تخصص تعليم اللغة العربية للجامعة الإسلامية الحكومية بجوروب.

٥. الدكتورة ريني الماجستير، المشرفة الأولى و محمد عارف مصطفى الماجستير، المشرف الثاني، اللذان علماني وأعطاني وقتهم وكذلك علمها.

٦. برتوموان هراهب، المشرف الأكاديميكي.
٧. جميع أصدقائي المحبوبين في تخصص اللغة العربية السنة الدراسة ٢٠١٩،  
مع النجاح في كل أمورنا.
٨. جميع أساتيد وأساتيدة و أصدقائي في معهد الجامعة الإسلامية  
الحكومية بجوروب.
- لعل الله يعطي لهم أجرا ويكتب عليهم عملا صالحا وكي تكون هذه  
الرسالة العلمية نافعة علينا "آمين".

جوروب، يوليو ٢٠٢٣ م.  
الباحثة

عفيفة المغفرة

رقم التسجيل: ١٩٦٠١٠٠١

## التجريد

عفيفة المغفرة، رقم التسجيل: ١٩٦٠١٠٠١. "تطوير القاموس (العربية- الإندونيسية) على أساس الموضوعات لتلاميذ المدرسة الابتدائية". الرسالة العلمية تخصص اللغة العربية كلية التربية والتعليم الجامعة الإسلامية الحكومية بجوروب ٢٠٢٣.

تهدف هذه الدراسة إلى تطوير الوسائط التعليمية في شكل قاموس (العربية- الإندونيسية) على أساس الموضوعات لتلاميذ المدرسة الابتدائية. هذا النوع من البحث هو البحث والتطوير (R & D) يستخدم جمع البيانات أداة التحقق من الصحة في شكل استبيان. علاوة على ذلك ، يتم تحليلها عن طريق تحويل البيانات الكمية إلى النوعية مما يؤدي في النهاية إلى استنتاج. يعتمد هذا التطوير على نموذج بحث البحث والتطوير وفقاً Borg and Gall حيث الخطوات هي تحليل الاحتياجات وجمع البيانات وتصميم المنتج والتحقق من صحة التصميم وتحسين التصميم. نتائج تطوير القواميس الموضوعية على أساس نتائج التحقق من صحة من خبراء المواد وخبراء الإعلام يمكن استخدامها بشكل عام. يعتمد هذا على درجة تقييم صلاحية المنتج من خبراء المواد ٤،٥٣ (جيد جداً) ، وصلاحية خبراء الإعلام ٤،٥٨ (جيد جداً). لذلك يمكن استنتاج أن منتجات القاموس الموضوعي مناسبة للاستخدام كوسائط تعليمية.

"الصعوبة لا تتركك

حتى تتعلم منها"



## محتويات الرسالة

صفحة الموضوع

أ..... موافقة المشرفين

ج..... الإقرار

د..... شكر وتقديرا

و..... التجريد

ح..... محتويات الرسالة

الباب الأول: المقدمة

أ. الدوافع لاختيار الموضوع..... ١

ب. تعيين المسألة..... ٦

ج. تحديد المسألة..... ٦

د. تعبير المسألة..... ٦

هـ. أغراض البحث..... ٧

ف. فوائد البحث..... ٧

الباب الثاني : الأساس النظريات

أ. القاموس و المعجم..... ٩

١. مفهوم القاموس والمعجم..... ٩

٢. وظائف القاموس..... ١٣

٣. أنواع القواميس..... ١٦

٤. قاموس التصنيف..... ١٩

٥. القاموس المواضيعي..... ٢١

٦. خطوات تطوير القاموس..... ٢٢

ب. تعلم المفردات..... ٢٣

١. تعريف المفردات..... ٣٢

٢. أنواع المفردات..... ٢٦

٣. صيغة المفردات..... ٢٩

٤. مفهوم تعلم المفردات..... ٢٩

٥. أهداف تعلم المفردات..... ٣١

٦. وسائل تعليم المفردات..... ٣١

ج. KMA ١٨٣ لعم ٢٠١٩..... ٣٣

د. مطابقة البحث..... ٣٣

### الباب الثالث : طريقة البحث

أ. نوع البحث..... ٣٦

ب. نموذج التنمية..... ٣٧

ج. إجراءات البحث والتطوير..... ٣٩

د. نوع البيانات..... ٤٤

هـ. تقنيات جمع البيانات..... ٤٥

و. أدوات جمع البيانات..... ٤٦

ز. خطوة تحليل الوقائع..... ٤٧

### الباب الرابع : نتائج البحث

أ. طريقة تطوير القاموس (العربية-الإندونيسية) على أساس

الموضوعات لتلاميذ المدرسة الابتدائية..... ٥٢

ب. خبير المواد وخبير وسائل الإعلام التحقق من القاموس (العربية

-الإندونيسية) على أساس الموضوعات لتلاميذ المدرسة

الابتدائية..... ٧٢

### الباب الخامس : الخاتمة

أ. الخلاصة.....٨٦

ب. الاقتراحات.....٨٦

المراجع

## الباب الأول

### المقدمة

#### أ. الدوافع لاختيار الموضوع

اللغة هي أهم شيء في الحياة في المجتمع والأمة والبلد. كل دولة لها لغتها الخاصة مع لهجات مختلفة وما إلى ذلك، بما في ذلك في إندونيسيا. اللغة هي إحدى وسائل التواصل فيما بيننا بلغات مختلفة في هذا العالم، بما في ذلك إحدى اللغات الموجودة وهي اللغة العربية.

تم تدريس اللغة العربية لأول مرة بهدف تلبية احتياجات المسلم في أداء العبادة وخاصة الصلاة. ومع مرور الوقت يتم دراسة اللغة العربية كوسيلة للتواصل والحصول على المعلومات<sup>1</sup>.

تعد دروس اللغة العربية حاليًا واحدة من الموضوعات التي يجب دراستها في كل من مدرسة الإبتدائية و مدرسة الثانوية و مدرسة العالية. ليس من النادر أن تُعتبر اللغة العربية لغة يصعب تعلمها لأنها تختلف عن اللغة الإندونيسية، سواء من حيث الحروف أو تركيب الجمل أو الجوانب الأخرى. هذا تحدٍ لمعلمي اللغة العربية في تدريسها في الفصل.

---

<sup>1</sup>توفيق الرحمن، ليكسيكولوجي بحاس عراب، (مالنج: UIN Malang Press، ٢٠٠٨)، ص. ١٣٢

فيما يتعلق بالدراسات اللغوية وخاصة اللغة العربية، لا تُستثنى أبداً من أدوات مثل القواميس التي لا يتم التمييز ضدها أبداً لعرضها في كل دائرة وهي في الواقع مرتبطة دائماً بأنشطة أو احتياجات البالغين والمراهقين وحتى الأطفال كأداة للبحث عن معنى من بعض المفردات في تعلم اللغات المحلية واللغات الأجنبية. عند الحديث عن هذا، فإن اللغة هي نظام واللغة هي أداة اتصال أساسية جداً في أنشطة الحياة البشرية.<sup>٢</sup>

تُظهر نوعية وكمية مفردات الشخص بوضوح جودة المهارات اللغوية للشخص. كلما زادت ثروة الشخص أو زادت مفرداته، زادت مهاراته اللغوية.<sup>٣</sup>

في دراسة اللغة التي يتم تطويرها في هذا الوقت، وخاصة القواميس، ترتبط عمومًا بأنشطة البالغين. لا يمكن إنكار أن العديد من البالغين يحتاجون ويستخدمون القواميس كأداة لمساعدتهم على إيجاد المعنى من المفردات في اللغات الأجنبية. هذا يثير فكرة أن الحاجة إلى قواميس للأطفال قد حظيت باهتمام أقل جدية في عالم اللغة والتعليم. في الواقع، يمكن أن يكون القاموس أداة أولية في تعلم اللغة، خاصة للأطفال.

---

<sup>٢</sup> هنري جونتور تاريجان. فجاجاران كومفيتينسي بهاس (باندونغ: أنكاسا، ٢٠٠٩)، ص. ٣.

<sup>٣</sup> ويرانتي أجي ديواندونو، ليكسيكولوجي دان ليكسيكوكرافي دالم فيمعنآن قاموس، فاراماسترا، 7 VOL 7 نومور ١ ماريت ٢٠٢٠، ص. ١٨.

من الناحية النظرية، لن يكون الشخص قادرًا على إنشاء تواصل جيد إذا لم يتعلم لغة، لأن اللغة أداة اتصال أساسية لحياة الإنسان. تعلم اللغة ليس بالأمر السهل، ويستغرق الكثير من الوقت. لذلك لتعلم لغة، يجب على المرء أن يبدأ من شيء أساسي في الطبيعة، وهو المفردات، التي يتم تقديمها بشكل عام في سن مبكرة. القاموس نفسه عبارة عن كتاب يحتوي على مفردات مختارة يتم ترتيبها بشكل عام حسب الترتيب الأبجدي مصحوبة بشرح لمعانيها ومُستكملة بمعلومات أخرى متعلقة بالمفردات، يستخدم كلا الشرحين اللغة المعروضة بنفس الكلمات مثل المفردات الموجودة أو بأية لغة أخرى اللغات. القاموس هو كتاب مرجعي أو مرجع يعمل كمصدر للمعلومات للدراسة.

في قاموس اللغة العربية وهو من الكتب التي يستخدمها المجتمع كعامل مساعد في الترجمة العربية. اللغة العربية أو القرآن عنصران لهما علاقة وثيقة جدًا ولا يمكن فصلهما. وفقًا لبعض الناس، من الصعب جدًا تعلم اللغة العربية. ولكن إذا كانت هناك رغبة في وجود شخص يريد تعلم اللغة العربية بجدية، فسيحصل شخص ما على فوائد كبيرة مثل الحصول على مكافأة من الله سبحانه وتعالى.

بالنسبة للتلاميذ في مستوى المدرسة الابتدائية، فإن العثور على معنى كلمة في القاموس ليس بالأمر السهل، حيث يختلف القاموس العربي عن

القاموس الإندونيسي، لأنه في القاموس العربي إذا كنت تريد العثور على معنى كلمة ، فإن يجب أن يستخدم القاموس بشكل عام الكلمة الأساسية، وأحياناً يكون هذا ما لم يفهمه التلاميذ بعد، لذلك فإن هناك حاجة إلى قاموس يتضمن المفردات حسب احتياجات التلاميذ في تعلم اللغة العربية بحيث يكون سهل الاستخدام وبالطبع يتعلق بالموضوعات الموجودة في كتب المناهج أو أوراق العمل المستخدمة في تعلم اللغة العربية.

فيما يتعلق بأهمية تعلم اللغات منذ الصغر، لهذا السبب يحتاج الباحثة إلى تصميم قاموس موضوعي (العربية - الإندونيسية) يتم تقديمه في شكل قاموس بسيط. القاموس مخصص للتلاميذ الذين هم في المرحلة الابتدائية، وخاصة المدرسة الابتدائية، الأطفال الذين هم في طور تعلم اللغات الأجنبية وخاصة العربية، لأنه في تجميع هذا القاموس يقوم الباحثة بترتيب متطلبات المفردات التي يدعمها منهج تعلم أطفال بهدف أن يكونوا قادرين على مساعدة الأطفال على تعلم تعميق تعلم اللغة العربية ويمكن أن يكون أيضاً أداة للمدرسين الذين يشاركون في هذه الدروس.

القاموس الذي سيقوم الباحثة بتجميعه هو في شكل قاموس موضوعي ثنائي اللغة، وهما العربية والإندونيسية، وهو كتاب بقياس ٢١ × ١٤،٨ سم (A5) ويتكون من ٦٥ صفحة لتلاميذ المدرسة الابتدائية، وفيه ١٨ المواضيع في الصفوف من ١ إلى ٣ ، تشمل الموضوعات: التعارف، أسرتي،



هوايتي، بيتي، أسماء الفواكه، الألوان، أفراد المدرسة، الأدوات المدرسة، الزي المدرسي، وسائل المواصلات، الأثاث المنزلي، المناظر الطبيعية، المواد الدراسية، أسماء الحيوانات، الأمراض، الرياضة، و الحديقة.

القواميس ثنائية اللغة (العربية - الإندونيسية) للتلاميذ، منتشرة على نطاق واسع في المتاجر. بالإضافة إلى ذلك، يمكن أيضًا تجميع تعلم اللغات الأجنبية في شكل وسائط إلكترونية مثل الهواتف المحمولة وغيرها. ومع ذلك، بناءً على ملاحظات الباحثة ، فإن هذه القواميس هي لا يزال أجددًا ولم يتم اختباره وفقًا للموضوعات الواردة في المناهج التعليمية للأطفال في المرحلة الابتدائية ، وخاصة المدرسة الابتدائية. لذلك يعتزم الباحثة تصميم قاموس على شكل كتاب موضوعي خصيصًا للغتين (العربية - الإندونيسية) لتسهيل تعلم التلاميذ المفردات.

لذلك، من الدوافع لإختيار الموضوع السابق، يهتم الباحثة بإجراء بحث من خلال تصميم القاموس الموضوعات بعنوان "تطوير القاموس (العربية-الإندونيسية) على أساس الموضوعات لتلاميذ المدرسة الابتدائية".

## ب. تعيين المسألة

١. صعوبة التلاميذ في حفظ المفردات
٢. لا تزال القدرة على فهم المفردات منخفضة
٣. لا تزال مستوى فهم التلاميذ للمفردات غير موجود
٤. قواميس لا تناسب مع احتياجات التلاميذ

## ج. تحديد المسألة

يركز هذا البحث فقط على أصنع القاموس (العربية-الإندونيسية) على أساس الموضوعات لتلاميذ المدرسة الإبتدائية من الصف الأول إلى الصف الثالث في مدرسة الإبتدائية حيث يقوم الباحثة بترتيب المفردات وفقاً للموضوعات الموجودة في كتاب المناهج و LKS وفقاً لمعيار KMA 183 لعام ٢٠١٩.

## د. تعبير المسألة

من الدوافع لاختيار الموضوع السابق، تعبير الباحثة البحثية المشكلة على كان النحو التالي:

١. كيف تطوير القاموس (العربية-الإندونيسية) على أساس الموضوعات لتلاميذ المدرسة الإبتدائية؟
٢. كيف الرد على القاموس (العربية-الإندونيسية) على أساس الموضوعات لتلاميذ المدرسة الإبتدائية؟

## هـ. أغراض البحث

بناءً على صياغة المشكلات القائمة، فإن أهداف هذه الدراسة هي:

١. لمعرفة الإجزاء تطوير القاموس (العربية-الإندونيسية) على أساس الموضوعات لتلاميذ المدرسة الإبتدائية.

٢. لمعرفة الرد على القاموس (العربية-الإندونيسية) على أساس الموضوعات لتلاميذ المدرسة الإبتدائية؟

## و. فوائد البحث

من المتوقع أن تكون نتائج هذه الدراسة مفيدة من الناحية النظرية

وكذلك على الجانب العملية.

١. الفوائد النظرية

من الناحية النظرية ، من المتوقع أن توفر نتائج هذه الدراسة كنوزاً علمية ومعرفة تتعلق بتطوير القاموس الموضوعية في تعلم اللغة العربية.

٢. الفوائد عملية

أ) للباحثة

كمراجع للقراء الراغبين في فهم المفردات والمراجع العربية لمزيد من البحث.

ب) للمدرس

المساهمة في المدرسة المعنية بوجود منتج قائم على القاموس الموضوعي  
يتم إنتاجه.

ج) لتلاميذ

مساعدة التلاميذ على تلبية احتياجات المفردات التي يغطيها منهج  
تعلم التلاميذ، وخاصة للتلاميذ الذين يجلسون في المدرسة الابتدائية  
أو ما يعادلها لفهم اللغة العربية.

د) للمدرسة

المساهمة في المدرسة المعنية بوجود منتج قائم على القاموس الموضوعي  
يتم إنتاجه.

## الباب الثاني الأساس النظريات

### أ. القاموس و المعجم

#### ١. مفهوم القاموس والمعجم

اشتقاقيا ، تأتي كلمة قاموس من الكلمة العربية وهي Qamus (صيغة الجمع قواموس).<sup>٤</sup> استوعبت اللغة العربية كلمة القاموس من اللغة اليونانية القديمة ، okeanos ، والتي تعني "المحيط". ما يعادل كلمة قاموس في اللغة الإنجليزية هو قاموس مشتق من القواميس اللاتينية. الكلمة مشتقة من كلمة dictio التي تعني "كلمة" أو "قول".

ما يعادلها في الهولندية هو woordenboek، والذي يتميز عن woordenschat، باللغة الإندونيسية يتطابق مع المفردات أو المفردات.<sup>٥</sup>

بينما في المصطلحات وفقا ل C.L. Barnhart في كتاب H.R.

Taufiqurrahman ، فإن تعريف القاموس هو:

---

<sup>٤</sup> منوير، قاموس المناوير العربي الإندونيسي الكامل، (سورابايا: بوستاكا بروغريسيف، ١٩٩٧)، ص ١١٥٦

<sup>٥</sup> عبد الخير ، ليكسيكولوجي دان ليكسيكوغرافي اندونيسيا ، (جاكرتا: رينكا جيفتا ، ٢٠٠٧) ، ص. ١٨٠.

"كتاب يحتوي على كلمات منتقاة، ترتيب عادة ترتيبا هجائيا، مع شرح لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح المعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى." لذلك يمكن أن نستنتج أنه في المصطلحات، القاموس هو كتاب مرجعي يحتوي على قائمة بالكلمات أو مجموعات من الكلمات من لغة ما، حيث يتم ترتيب الكلمات أبجديا والتي يتم إعطاؤها وصفا إضافيا لمعناها واستخدامها، بالإضافة إلى إعطائها وصفا لمعناها وكذلك إعطاء وصف لكلامها وتهجئتها وما إلى ذلك.

القواميس لها دور مهم جدا كوسيلة في تعلم اللغة. يمكن أن تكون القواميس في سياق تعلم اللغة بمثابة :  
أ) دليل مهم يوجه المتعلمين إلى الاستخدام الصحيح لمعنى الكلمات أو المصطلحات.  
ب) الوصي على أصالة اللغة الأجنبية التي تتم دراستها، حيث يتم ضمان عملية تجميع القاموس من خلال الاختيار والتوحيد الصارمين.

ج) إرشاد الطلاب ليكونوا علماء في علاج اللغات الأجنبية التي تعلموها<sup>٦</sup>.

وفي الوقت نفسه ، فإن المعجم مأخوذ من أصل كلمة النجم التي تعني حرفيا ليس عربيا أو شخصا لا يجيد الكلام ، حتى لو كان من أصل عربي<sup>٧</sup>. يقول ابن جني في كتابه "سر سناء العرب" ، كما نقله إميل يعقوب ، إن م ج ع) التي تستند إليها كلمة معجم ) في علم الكلام العربي تستخدم للدلالة على معنى الإبهام والإخفة أي غامض ومخفي. وهو اختصار (لاوا كاتا) للبيان وألفسة<sup>٨</sup>.

أما معنى المعجم حسب المصطلح الذي يستخدمه العرب فهو كتاب يجمع عددا من المفردات أو كلمات لغة ما ويرافقه شرحها أو تفسيرها لمعناها، فالمادة مرتبة على هذا النحو، أحيانا حسب ترتيب الحروف الحجائية وأحيانا حسب الموضوع<sup>٩</sup>.

وعلى أساس هذا الفهم، ليس من المستغرب أن يقول البعض إن المعجم مطابق لكلمات القموس (الإندونيسية: القاموس)، حتى

<sup>٦</sup> آسيف هيرماوان، ميتودولوجي فمبيلاجاران بحاس عرب، (باندونغ: بي تي ريماجا روسداكارنا، ٢٠١١)، ص ٢٧٢-٢٧٣.

<sup>٧</sup> لويس معلوف، المنجد في اللغة والعالم، بيروت: دار المصيريق، ١٩٧٣، ص ١٩٧٣-٤٨٩.

<sup>٨</sup> إميل يعقوب، المعجم اللغوية العربية، بيروت: دار الثقافة الإسلامية، ١٩٨١، ص ١٠٠.

<sup>٩</sup> المرجع نفسه، ص ١٠٠.

الآن أصبحت كلمات قاموس أكثر شيوعا من كلمات المعجم نفسها، لأن العديد من مؤلفي المعجم أطلقوا على أعمالهم اسم "قاموس".<sup>١٠</sup> كلمة قاموس نفسها تعني أساسا البحر أو البحر المحيط ، وهو البحر أو البحر الشاسع. غالبا ما أطلق المؤلفون العرب الأوائل على أعمالهم (في هذا المجال) اسم البحر (البحر) أو بسمات مثل المهيط (التي تغطي / واسعة). ابن عباد (٩٣٨-٩٩٥ م) على سبيل المثال سمى معجمه على اسم المحيط. سمى ابن سعيدة (١٠٠٧-١٠٦٦ م) معجمه على اسم الحكم والمهيط الأعظم ، كما سمى الشاغني معجمه على اسم مجمع البحرين. ثم جاء فيروز آبادي (١٣٢٩-١٤١٥ م) بعمله الموسوعي الذي أطلق عليه اسم القمر المهيط.<sup>١١</sup>

وهكذا يبدو أن فيروز آبادي كان أول من استخدم كلمة قاموس ككلمة أخرى للمعجم. وبالتالي ، يمكن تفسير كلمة معجم على أنها قاموس أو موسوعة. بالإضافة إلى هاتين الكلمتين ، هناك أيضا مصطلح آخر لا يختلف معناه كثيرا ، وهو الموسوعة

---

<sup>١٠</sup>عدنان الخطيب، المعجم العربي بين الماضي والحاضر، القاهرة: مهد البحوث العربية، القيرة، ١٩٦٧، ص ٤٩٠.

<sup>١١</sup>المرجع، ص ١٣.



، إنه فقط أن مصطلح موسوعة يبدو أن له معنى أوسع عند مقارنته بمصطلحي المعجم والقاموس.

## ٢. وظائف القاموس

يحتوي القاموس على وظائف عملية ، بما في ذلك أداة لمعرفة معنى الكلمات ، وأداة لمعرفة نطق الكلمات وتمجئتها ، وأداة لمعرفة أصل الكلمة ، وأداة لمعرفة المعلومات المختلفة حولها. كلمات أخرى. هناك عدة أنواع من القواميس بناءً على تصنيفات كل منها ، وهي: <sup>١٢</sup>

أ) قاموس يعتمد على اللغة الهدف

تنقسم القواميس التي تستند إلى اللغة الهدف إلى ٣ ، وهي قواميس Ekalingual ، وقواميس ثنائية اللغة ، وقواميس متعددة اللغات. في تفسيره ، القواميس أحادية اللغة هي قواميس لغتها المصدر هي نفس اللغة الهدف. أي أن هذا القاموس يشرح معنى كلمة من نفس اللغة. مثال على قاموس اللغة الإنجليزية هو (KBBI). وفي الوقت نفسه ، القواميس ثنائية اللغة هي قواميس لغتها المصدر مختلفة عن اللغة الهدف. أي أن الكلمات الموجودة في القاموس مفسرة بلغة أخرى. أمثلة على القواميس ثنائية اللغة

---

<sup>١٢</sup>ديماس هامكا ، محمد صبري ، شهريل ريزال ، تطبيق قاموس إنجليزي-إندونيسي إندونيسي-إنجليزي على منصة أندرويد ، (باليمبانج ، ٢٠١٣)

هي قاموس العشري العربي الإندونيسي ، والقاموس متعدد اللغات ، وهما قواميس يتم شرح كلماتها في القاموس على أنها معادلات في ثلاث لغات أو أكثر.

### ب) القاموس بالحجم

تنقسم القواميس التي تعتمد على حجمها إلى قسمين وهما قواميس كبيرة وقواميس محدودة. القاموس الكبير هو قاموس يحتوي على جميع المفردات ، بما في ذلك تركيبات الكلمات والتعابير والتعبيرات والأمثال والمختصرات والاختصارات وجميع الأشكال النحوية للغة. هذا القاموس هو التوثيق اللغوي الأكثر اكتمالا. مثال على KBI. بينما القاموس محدود ، أي القاموس الذي يحتوي على كلمات محدودة العدد. المعنى والمعلومات الواردة في القاموس محدودة أيضًا وليست كاملة كما هو الحال في القاموس الكبير.

### ج) القاموس القائم على المحتوى

تحتوي القواميس القائمة على المحتوى على حرفين ، وهما القواميس العامة والقواميس الخاصة. القاموس العام هو قاموس يحتوي على جميع الكلمات بشكل عام. إذا كانت هناك كلمة تشير إلى شيء فريد ، فلن يتم تضمينها في هذا النوع من

القاموس. وفي الوقت نفسه ، القواميس الخاصة هي قواميس تحتوي على كلمات حول موضوع أو مجال معين. يمكن تقسيم هذا التخصص إلى قسمين ، فيما يتعلق باللغة نفسها مثل قواميس النطق وقواميس التهجئة وقواميس المرادفات وقواميس المتضادات وغيرها ، وفيما يتعلق بمجالات النشاط أو المنح الدراسية ؛ مثل قاموس المصطلحات الرياضية ، والمصطلحات الزراعية ، والمصطلحات القانونية ، وغيرها.

#### (د) القاموس بالشكل

جنباً إلى جنب مع تطور العصر ، تنقسم القواميس القائمة على الشكل إلى نوعين وهما قواميس الكتب والقواميس الرقمية. قاموس الكتاب هو قاموس يحتوي على مفردات موجودة في كتاب. عادة ما يستخدم هذا القاموس ككتاب مصاحب للطلاب أو معلمي المدارس في فهم المفردات في الكتب أو المواد التعليمية. بينما القواميس الرقمية هي برامج كمبيوتر (برمجيات) تحتوي على برامج ترجمة أو قواميس لغوية يمكن تشغيلها من خلال الوسائط الإلكترونية مثل أجهزة الكمبيوتر والهواتف الذكية والأجهزة الأخرى.<sup>١٣</sup>

---

<sup>١٣</sup>توفيق الرحمن. المرجع . ص. ١٢٧.

### ٣. أنواع القواميس

#### أ) قاموس اللغة

تحتوي قواميس اللغة على لغة واحدة فقط ، لذلك عادةً ما يذكر معنى الكلمة مرادفًا أو تعريفًا للكلمة فقط. على سبيل المثال ، قاموس المنجد (عربي-عربي) ، قاموس مختار الشيخه (عربي-عربي) ، قاموس إنجليزي-إنجليزي كامل ، وهلم جرا.

#### ب) قاموس الترجمة

يحتوي قاموس الترجمة على كلمات أجنبية يتم شرحها بعد ذلك واحدة تلو الأخرى من خلال البحث عن معاني مكافئة تتكيف مع اللغة الوطنية أو لغة مستخدم القاموس. في تجميع قاموس الترجمة ، هناك حاجة إلى مهارات مترجم مؤهل في مجال علوم الترجمة. بالإضافة إلى ذلك ، يجب أن يتقن مترجم القاموس لغتين (ثنائي اللغة) جيدًا.

#### ج) قاموس الكتاب

قاموس مصمم خصيصًا لفهم معنى المفردات الموجودة في الكتاب. على سبيل المثال ، كتاب العربية بينا يديكا ، الصادر

عن مؤسسة الوقف الإسلامي العربي للجامع ، مزود أيضاً بقاموس خاص بعنوان "معجم العربية بينة يديكا". هذا النوع من القواميس يسمى معجم الكتاب ، وهو قاموس وظيفته فهم جميع المفردات الموجودة في الكتب المدرسية ويقتصر فقط على مواد الكتب المدرسية.

#### (د) القاموس الانحرافي

يُعرف أيضاً باسم قاموس أصل الكلمة ، وهو قاموس يناقش أصول الكلمة ، بحيث يعمل القاموس الانحرافي / الاشتقائي لإبلاغ أصل النطق / المفردات. هل النطق / الكلمة تأتي من العربية أو الفارسية أو اليونانية أو غيرها.

#### (هـ) القاموس التطوري

قاموس يعطي الأولوية لتاريخ تطور معنى الكلمة وليس نطقها. يوفر القاموس التطوري معلومات حول توسع المعنى وتغيراته وأسباب التغيرات في المعنى وما إلى ذلك. على سبيل المثال ، تطور كلمة الأدب أو الصوفية من الجاهلية إلى الوقت الحاضر. للبحث عنه أصبح الآن منتسباً إلى الموسوعات أو حتى كتب التاريخ.

#### (و) القاموس الرقمي

أي برامج الكمبيوتر (البرامج) التي تحتوي على برامج الترجمة أو قواميس اللغة التي يمكن تشغيلها من خلال الوسائط الإلكترونية مثل أجهزة الكمبيوتر والهواتف المحمولة وأجهزة المساعد الرقمي الشخصي وأجهزة أخرى. على سبيل المثال: الموارد القريب ، قاموس مفيد ١.٠ ، القاموس الذهبي الوافي المترجم العربي.

#### (ز) القاموس المتخصص

هذا قاموس يجمع فقط الكلمات الموجودة في مجال / تخصص معين. توجد قواميس طبية وقواميس زراعية وقواميس موسيقية وغيرها. ومن الأمثلة على ذلك قاموس التذكرة الذي كتبه داود الأثقي الضرير. يحتوي هذا القاموس على كلمات متعلقة بالحشرات على وجه التحديد.

#### (ح) القاموس على الإنترنت

هذا برنامج قاموس يمكن الوصول إليه عبر الإنترنت. غالبًا ما يستخدم Netters خدمات ترجمة القاموس عبر الإنترنت عند تصفح مواقع الويب على الإنترنت. أحد القواميس الشهيرة

على الإنترنت هو Google Translate الذي يوفر خدمات الترجمة لأكثر من ٢٠ لغة أجنبية ، بما في ذلك اللغة العربية.<sup>١٤</sup>

#### ٤. قاموس التصنيف

يمكن تقسيم تصنيف القواميس من ناحية استخدام اللغة إلى ثلاثة أنواع وهي:

أ) قاموس اهادية اللغة

يستخدم هذا القاموس لغة واحدة فقط. تتكون كلمات الإدخال الموصوفة وشرح معانيها من نفس اللغة. يتميز هذا القاموس باختلاف واضح عن القواميس ثنائية اللغة لأن تجميعه يعتمد على إثبات بيانات المرادفات المستخدمة بالفعل ، على سبيل المثال قاموس المنجد العربي-العربي ، والمعجم الوجيز ، وما إلى ذلك.

#### ب) قاموس ثونية اللغة

يستخدم هذا القاموس لغتين ، أي أن إدخال كلمة من لغة في القاموس يُعطى مكافئاً أو معرّفًا (مترجمًا) باستخدام لغة أخرى. ويسمى أيضًا قاموس الترجمة ، على سبيل المثال المورد (إنجليزي-عربي) ، والمنور (إندونيسي-عربي) ، وقاموس

---

<sup>١٤</sup> المرجع نفسه. ص ١٥٣.

البصري ، وقاموس القلم ، وقاموس أكسفورد ثنائي اللغة ، وما إلى ذلك.

(ج) قاموس متعددة اللغة

يستخدم هذا القاموس ثلاث لغات على الأقل أو أكثر. على سبيل المثال ، كلمة الملايو والإنجليزية والصينية معًا. على سبيل المثال ، القاموس الماليزي-الصيني-الإنجليزي بيلانجي بواسطة يوين بون تشان في عام ٢٠٠٤.

وفقًا لـ Bo Sevensen ، يمكن تقسيم القاموس من حيث الشكل أو الحجم إلى ٣ أنواع ، وهي:

(أ) قاموس الجيب (معجم الجيب) يحتوي قاموس الجيب على مفردات / مداخل بين ٥٠٠٠ إلى ١٥٠٠٠ كلمة. بشكل عام ، قواميس الجيب مصممة بشكل صغير ومعدلة لتناسب حجم الجيب. الهدف هو أنه يسهل حملها إلى أي مكان.

(ب) القاموس القصير (معجم الوجيز) قاموس يحتوي على أكثر من ٣٠٠٠٠ كلمة (مداخل).

(ج) القاموس المتوسط (معجم الواسط) قاموس يحتوي على كلمات (مداخل) ما بين ٣٥،٠٠٠ إلى ٦٠،٠٠٠ كلمة تقريبًا.



د) القاموس الكبير (معجم الكبير) قاموس يحتوي على كلمات  
(مداخل) أقل من ٦٠.٠٠٠ كلمة.<sup>١٥</sup>

### هـ) القاموس المواضيعي

ويسمى أيضاً قاموساً ذا معنى ، لأن الكلمات التي يتم  
تجميعها في القاموس مرتبة حسب الموضوعات بناءً على  
موضوعات معينة لها نفس المستوى من المعنى. على سبيل المثال ،  
بالنسبة لموضوع العشب (اللون) ، تم تضمين الكلمات الأحمر  
(الأحمر) ، والأزرق (الأزرق) ، والأبيض (الأبيض) ، وما إلى  
ذلك. بالنسبة للقواميس الموضوعية ، يصنف المترجم الكلمات التي  
لها نفس المعنى في موضوعات معينة. تشمل القواميس العربية  
القديمة المواضيعية: قاموس المخصّص لعلي بن إسماعيل (١٠٠٧-  
١٠٦٦ م) من الأندلس ، المعروف باسم ابن سيده.

### و) خطوات تطوير القاموس

فيما يلي بعض خطوات تجميع القاموس:

---

<sup>١٥</sup>دكتور. أحمد مختار عمر ، صناعة المعاجم الحديث. (القاهرة ، عالم الكتب ، ١٩٩٨) ، ص ٣٩.

١) يحدد الشكل ونوع القاموس والوصف الذي يناسب المستخدم

٢) خطط لإجراءات العمل والجدول الزمني وفقاً للجدول الزمني

٣) قم بإعداد قاموس يتم تجميعه من خلال جمع المواد أو البيانات أو المواد وتحديد البليوغرافيا التي سيتم استخدامها.

٤) اختر وحدات القاموس أو المفردات الأساسية الموضوعات الفرعية كمدخلات القاموس

٥) يفرز الإدخالات بالتسلسل وفقاً لترتيب القاموس القياسي.

٦) أهم مرجع في تجميع القاموس الحالي هو إضافة فصلين

يناقشان مادة القاموس بالتفصيل. أولاً ، هناك مقدمة أو

مقدمة ، وثانياً ، في نهاية القاموس ، يتم إرفاق بعض

الملاحظات أو المرفقات ومعلومات إضافية حول أهمية

القاموس للمستخدم.

## ب. تعلم المفردات

### ١. تعريف المفردات

اللغة العربية هي لغة أجنبية تتم دراستها على نطاق واسع

من قبل الإندونيسيين. لذلك ، من الضروري دراسة وجود تعلم لغة

مناسب لغير العرب. يمكن تعلم اللغات الأجنبية بما في ذلك اللغة

العربية في هذه الحالة بطرق وأساليب مختلفة. وبالمثل مع تعلم المفردات.

المفردات هي أحد عناصر اللغة التي يجب أن يمتلكها متعلمي اللغة الأجنبية بما في ذلك اللغة العربية. يمكن للمفردات العربية الملائمة أن تدعم شخصاً ما في التواصل والكتابة بتلك اللغة. وبالتالي ، يمكن القول أن التحدث والكتابة ، وهما مهارات لغوية لا يمكن إلا أن تدعمهما المعرفة وإتقان مفردات غنية ومثمرة وفعلية.

يوضح شيف المصطفى في كتابه استراتيجيات تعلم اللغة العربية المبتكرة أن المفردات أو اللغة العربية تسمى المفردات ، في اللغة الإنجليزية المفردات هي مجموعة من الكلمات أو خزانة الكلمات التي يعرفها شخص أو كيان آخر هو جزء من لغة معينة. يمكن تقسيم معنى الكلمة إلى معنى أصلي ومعنى إضافي. المعنى أصلي يتكون من المعنى الجوهري والمعنى المجازي والمعنى الأصلي ومعنى المصطلح. فمثلاً كلمة "الأم" في اللغة العربية ومعناها الحقيقي هي "الأم التي ولدت طفل" ، في حين يظهر المعنى المجازي عند استخدام كلمة الأم في أم الكتاب. المعنى الأصلي ، على

سبيل المثال ، هو كلمة "الهاتف" التي المعنى "من يهمس" ، بينما  
معنى المصطلح يعني "الهاتف"<sup>١٦</sup>.

يتم تعريف المفردات على أنها مجموعة من جميع الكلمات  
التي يفهمها الشخص ومن المرجح أن يستخدمها في تكوين جمل  
جديدة. المفردات هي أحد عناصر اللغة الثلاثة التي من المهم جدًا  
إتقانها ، وتستخدم هذه المفردات في اللغة المنطوقة والمكتوبة وهي  
إحدى الأدوات لتطوير مهارات اللغة العربية.<sup>١٧</sup>

وفقًا Horn ، فإن المفردات هي مجموعة من الكلمات التي  
تتكون منها اللغة. إن دور المفردات في إتقان المهارات اللغوية  
الأربع ضروري للغاية حيث ذكر Vallet أن القدرة على فهم  
المهارات اللغوية الأربع تعتمد بشكل كبير على إتقان الفرد  
للمفردات<sup>١٨</sup>. ومع ذلك ، فإن تعلم اللغة ليس مرادفًا لتعلم  
المفردات فقط. بمعنى أن إتقان اللغة لا يكفي فقط لحفظ الكثير  
من المفردات.<sup>١٩</sup>

---

<sup>١٦</sup> احمد فؤاد افيندي، ميتودولوجي فغاچاران بحاس عرب، (مالغ: ميشكات، ٢٠٠٩)، ص. ٩٧.

<sup>١٧</sup> سيف المصطفى، ستراتيجي فمبيلاجاران بحاس عرب اينوفنتيف، (مالغ: UIN Maliki Press، ٢٠١١)، ص. ٦.

<sup>١٨</sup> إيديسون دي جونغا ، "Developing English Teaching Materials For Vocabulary Of First Grade Of Junior High School", ص. ٣.

<sup>١٩</sup> احمد فؤاد افيندي، المرجع. ص. ٩٦.

المفردات هي أهم جزء في تعلم اللغة لأن جوهر اللغة هو مجموعة من المفردات.<sup>٢٠</sup> وفي الوقت نفسه ، ووفقاً لأحمد فؤاد أفندي ، فإن المفردات هي أحد عناصر اللغة التي يجب أن يتقنها متعلمي اللغة الأجنبية حتى يتمكنوا من اكتساب الكفاءة في التواصل مع تلك اللغة.<sup>٢١</sup>

لذلك يمكن الاستنتاج أن المفردات لها دور مهم للغاية في تعلم اللغة العربية وهي عبارة عن مجموعة من الكلمات التي تشكل لغة معروفة لشخص ما وهذه المجموعة من الكلمات ستستخدم في بناء الجمل أو التواصل مع الجمهور. المفردات هي لافاذز تُظهر معاني المفردات ، سواءً كانت أو فيل أو حروف يمكن أن تساعد البشر في إيصال نواياهم للآخرين.

## ٢. أنواع المفردات

يقدم رسيدي أحمد طائمة تصنيفاً للمفردات إلى أربعة، يتم تقسيم كل منها وفقاً لواجباتها ووظائفها ، على النحو التالي<sup>٢٢</sup>:

---

<sup>٢٠</sup> راضية زين الدين واصدقاء، ميتودولوجي دان ستراتيجي الترناتيف فمبيلاجاران بحاس عرب، (جوكجاکرتا: فوستاكا فيلهه كروف، ٢٠٠٥)، ص.

<sup>٢١</sup> المرجع

<sup>٢٢</sup> رشدي أحمد طائمة، المرجع في تعليم اللغة العربية لأنططقين بلغة اخرى، جامعة ام القرى، معهد اللغة العربية وحدة البحث و المناهج، سلسيلة دراسة في تعليم اللغة العربية، جزء ٢، ص. ٦١٦-٦١٧

## أ) تقسيم المفردات في سياق إتقان اللغة

- ١) مفردات لفهم كل من اللغة الاستماع والقراءة.
- ٢) مفردات التحدث. في المحادثة من الضروري استخدام المفردات الصحيحة ، كلاهما عادية أو موقفية.
- ٣) مفردات للكتابة. تتطلب الكتابة أيضًا اختيار مفردات جيدة ومناسبة حتى لا يساء تفسيرها من قبل القارئ. تتضمن هذه الكتابة الكتابة غير الرسمية مثل اليوميات وجداول الأعمال اليومية وغيرها بالإضافة إلى الكتابة الرسمية ، مثل كتابة الكتب والمجلات والصحف وما إلى ذلك.
- ٤) المفردات المحتملة. يتكون هذا النوع من المفردات من المفردات السياقية التي يمكن تفسيرها وفقًا لسياق المناقشة، والمفردات التحليلية التي يمكن تحليلها بناءً على خصائص اشتقاق الكلمة لتضييق أو توسيع معناه.

## ب) تقسيم المفردات حسب معناها

(١) الكلمات الأساسية. هذه المفردات هي المفردات الأساسية التي تجعل الكتابة صحيحة ، على سبيل المثال الأسماء والأفعال وما اشبه ذلك.

(٢) الكلمات الوظيفية. تربط هذه الكلمات المفردات والجمل وتوحيدها لتشكيل عرضاً جيداً في قطعة من الكتابة. فمثلاً حرف الجار وعداء الاستفهام وغير ذلك.

(٣) الجمع بين الكلمات. هذه المفردات هي مفردات لا يمكن أن تقف وحدها ، ولكن دائماً ما يتم دمجها مع كلمات أخرى لتكوين معاني مختلفة. المثال ، كلمة "رغب" الإعجاب إذا تم دمج الكلمة مع "في" لتصبح "في رغب". وفي الوقت نفسه ، إذا تبعها كلمة "عن" تصبح "عن رغب" ، يتغير المعنى إلى كره.

### ج) تقسيم المفردات حسب التخصص

(١) كلمات الخدمة هي كلمات تستخدم لإظهار المهام ، سواء في مجال الحياة بشكل غير رسمي أو رسمي ، وهي ذات طبيعة رسمية.

(٢) الكلمات الأساسية الخاصة . هذه المفردات عبارة عن مجموعة من الكلمات التي يمكنها نقل المعنى إلى كلمات

محددة وتستخدم في مجالات معينة من الدراسة ، والتي تسمى أيضاً الكلمات المحلية.

#### د) تقسيم المفردات حسب استعمالها

- ١) المفردات النشطة هي المفردات التي تُستخدم بشكل عام في الخطابات المختلفة، سواء كانت كلاماً أو كتابة أو حتى سمعت ومعروفة كثيراً من خلال قراءات مختلفة.
- ٢) المفردات السلبية هي المفردات التي تصبح مفردات الشخص فقط ولكن نادراً ما يستخدمها. تُعرف هذه المفردات من خلال الكتب المطبوعة والتي تستخدم عادةً كمراجع في كتابة الأوراق أو الأعمال العلمية.<sup>٢٣</sup>

#### ٣. صيغة المفردات

بشكل عام ، ينقسم صيغة المفردات في اللغة العربية إلى قسمين ، أولاً: المفردات التي يمكن أن تخضع للتغيير (المشتق) ، أي الكلمات المأخوذة من كلمات أخرى ، بين الاثنين هناك علاقة معنى حتى لو تغير النطق، مثل الكلمات. مرسوم ، مكتوب ، حاكم يأتي من رسم ، كتب ، حكم وما أشبه ذلك. ثانياً: المفردات التي لا تتغير (الجاميد) وهي المفردات التي لها شكل من البداية ولا

---

<sup>٢٣</sup> محمد سوندي جيواندونو، تيس بحاس دالم فغاچاران، (بندنج: ITB، ١٩٩٦)، ص. ٤٣.



مأخوذة من كلمات أخرى ، على سبيل المثال الكلمات ش ، جاموس ، شجر وما شابه<sup>٢٤</sup>. الكلمات التي تخضع لتغيير في الشكل (مشتاق) لا تغير فقط في الشكل بل تغير المعنى ، المثال الكلمات فاتح ومفتوح. طريقة تكوين الكلمتين اسم فاعل و اسم مفعول التي تنتمي إلى فعل ثلاثي المجرد هي اتباع وزن مفعول- فاعل<sup>٢٥</sup>.

#### ٤. مفهوم تعلم المفردات

وفقًا KBBI، يُقال أن التعلم يعني العملية أو الفعل أو طريقة التدريس أو التدريس بحيث يرغب الطلاب في التعلم. في غضون ذلك ، وفقًا لبهادين اقتبس من قبل Acep Hermawan في كتابه بعنوان منهجية تعلم اللغة العربية أن التعلم هو عملية لمساعدة الطلاب على التعلم بشكل جيد. يبدو أن أنشطة التعلم أكثر من مجرد تدريس ولكنها أيضًا جهود لتوليد الاهتمام وتحفيز وصقل أنشطة الطلاب، بحيث تكون أنشطتهم أكثر ديناميكية<sup>٢٦</sup>.

---

<sup>٢٤</sup>سوكامتا وأصدقاء، بحاس عرب، (جوكجاكرتا: فوكجا أكاديمك الجامعة الاسلامية الحكومية سونن كاليجاكا، ٢٠٠٥)، ص. ٩١.

<sup>٢٥</sup>سيد احمد الحاشيمي، القواعد الاساسية للغة العربية، (بيروت: دار القطب العلمية، ٢٠٠٧)، ص. ٢٣٩ و ٢٤١.

<sup>٢٦</sup>أحيف هيرماوان، المرجع، ص. ٣٢.

وفقًا لأحمد دجانان آصف الدين ، فإن تعلم المفردات هو عملية تقديم المواد التعليمية في شكل كلمات أو مفردات كعنصر في تعلم اللغة العربية. لذلك ، فإن تعلم اللغة العربية في مؤسسة تعليمية يحتاج إلى مساواتها بتعلم بعض أنماط الجمل ذات الصلة.

ذكر في كتاب التوجيه في تدريس اللغة العربية:

التعليم هو إيصال ملعلم العلم و املعرفة ابل اذهان التلاميذ هو بطريقة قومية.

لذا فإن المقصود بتعلم المفردات في هذه الكتابة هو عملية التفاعل بين الطلاب والمعلمين. في هذه الحالة يكون المعلم والتلاميذ في بيئة تعليمية من أجل تحقيق الأهداف المحددة خاصة في تعلم المفردات ، أي أن الطلاب يمكنهم فهم المفردات العربية وفهمها وإتقانها ومن المأمول أن يتمكنوا من استخدام المفردات بشكل صحيح و بشكل صحيح.

## ٥. أهداف تعلم المفردات

أهداف المفردات لتعلم اللغة العربية هي كما يلي:

أ) تقديم مفردات جديدة للتلاميذ

ب) تدريب التلاميذ على نطق المفردات بشكل صحيح

ج) فهم المفردات المستقلة وعند استخدامها في سياق الجمل  
د) القدرة على تقدير وعمل المفردات شفهيًا وكتابيًا وفقاً للسياق  
الصحيح<sup>٢٧</sup>.

## ٦. وسائل تعليم المفردات

لوسائط هي أداة يستخدمها اختصاصيو التوعية كوسيط  
لمعالجة المواد المجردة إلى ملموسة ، كبيرة إلى صغيرة ، ومعقدة إلى  
معقدة في التعلم لزيادة الفعالية والكفاءة في تحقيق أهداف التعلم.  
إذا تم استخدام هذه الأدوات واستخدامها كمصدر لمعلومات  
التعلم، فإنها تسمى وسائط التعلم. غالبًا ما تستخدم وسائط التعلم  
كوسيط لتوصيل الرسائل أو وسيط المدرس في تقديم المواد  
التعليمية. كوسيط في نقل الرسائل، يتم تنظيم وسائط التعلم  
بطريقة تسهل على التلاميذ تعلم وفهم ما نقله المعلم حتى تعمل  
وسائط التعلم كما ينبغي .

في تعليم المفردات للتلاميذ، هناك الكثير من الوسائط التي  
يمكن استخدامها، بما في ذلك استخدام قواميس الوسائط والصور  
/ الصور والأشياء الحقيقية المصغرة والألغاز وما إلى ذلك. إن

---

<sup>٢٧</sup> سيف المصطفى، المرجع، ص. ٦٣ .

الوسائط التعليمية المفردة التي تمت مناقشتها في هذه الدراسة هي في شكل قاموس موضوعي بسيط.

يجب أن تكون منتجات القاموس الموضوعي المصممة كوسائط تعليمية لتلاميذ في المرحلة الابتدائية ، وخاصة لتلاميذ المدرسة الابتدائية، ممتعة ومتوافقة مع منهج التعلم. من بين قيم وخصائص القاموس الموضوعي المثالي مفردات حسب الموضوع، مصممة ومجهزة بصور ملونة في كل مفردات.

بناءً على هذا الشرح ، يحاول الباحثة تطوير وسائط تعلم القاموس الموضوعي في شكل كتاب مرجعي يسرد مفردات بسيطة مرتبة حسب الموضوع ومقدمة بصور ملونة.

### ج. KMA ١٨٣ لعام ٢٠١٩

أصدرت وزارة الدين سلسلة من قرارات وزير الدين (KMA). إحداهما هي KMA رقم ١٨٣ لعام ٢٠١٩ بشأن مناهج التربية الدينية الإسلامية واللغة العربية في المدارس الدينية. هذه اللائحة الأخيرة هي بديل للوائح المماثلة السابقة ، KMA رقم ١٦٥ لعام ٢٠١٣.

رقم KMA رقم ١٨٣ لعام ٢٠١٩ بشأن مناهج التربية الدينية الإسلامية واللغة العربية في المدارس الدينية له نطاق يتكون من:

١. الإطار الأساسي لمنهج PAI واللغة العربية

٢. معايير كفاءة الخريجين ومعايير محتوى PAI واللغة العربية
٣. التربية الدينية الإسلامية وتعلم اللغة العربية
٤. تقييم التربية الدينية الإسلامية واللغة العربية
٥. KI و KD التربية الدينية الإسلامية واللغة العربية في المدارس.

#### د. مطابقة البحث

١. أطروحة أنيسة نور أنوم (٢٠٢٠) بعنوان "القاموس المواضيعي اليومي في المنظمات في المدارس الداخلية الإسلامية الحديثة (إندونيسي - عربي)". تهدف هذه الدراسة إلى وصف دراسة المعجم وصرف المعجم. يستهدف هذا القاموس الطلاب الذين يدرسون في المنظمات من حيث الكتابة والشفوية. إن أوجه التشابه بين هذا البحث وما يدرسه الباحثون حاليًا تصنع قواميس موضوعية قائمة على الصور ، لكن الاختلاف يكمن في الدراسة التي يستخدمها الباحث. يستخدم الباحثة دراسات حول المعاجم وعلم التشكل بينما يستخدم الباحثة دراسات التكيف. ثم ركزت الباحثة على السنسكريتية بينما ركزت الباحثة على التلاميذ في المدارس الابتدائية وأصبحت بديلاً لتعلم اللغة العربية خاصة.

٢. مجلة كتبها سابتيانا بعنوان "تطوير قاموس تعليمي ثلاثي اللغات (إندونيسي ، عربي ، إنجليزي) لتحفيز الطفولة المبكرة المعرفية". يمكن استنتاج نتائج هذه الدراسة أن منتجات القاموس التي تم تطويرها مناسبة كوسائط تعليمية لتحفيز الطفولة المبكرة المعرفية. تم تجميع هذا القاموس بناءً على الفصل الدراسي الأول والثاني من دروس الأطفال PAUD ، والتي يبلغ مجموعها ثمانية فصول. يستخدم هذا القاموس المزيد من الصور لوصف مفرداته. الفرق مع ما سيفحصه الكاتب هو أن الكاتب سيطور قاموسًا مواضيعيًا استنادًا إلى مجموعة كتب MI للصفوف ١-٣ بحيث يسهل على التلاميذ فهم المفردات وفقًا للمادة التي يتم دراستها.

## الباب الثالث

### طريقة البحث

#### أ. نوع البحث

نوع أسلوب البحث المستخدم في هذه الدراسة هو أسلوب البحث والتطوير (R & D). تستخدم هذه الطريقة لإنتاج منتجات معينة ، واختبار فعالية هذه المنتجات.<sup>٢٨</sup>

يشمل البحث والتطوير استراتيجيات أو طرق بحث قوية بما يكفي لتحسين الممارسة.<sup>٢٩</sup> هذا البحث هو عملية أو خطوات لتطوير منتج جديد

---

<sup>٢٨</sup> سوجيونو ، مناهج البحث الكمي والنوعي والبحث والتطوير ، (باندونغ: ألفايتا ، ٢٠٠٨) ، ص. ٤٠٧.

<sup>٢٩</sup> نانا شودي سوكماديناتا ، مناهج البحث التربوية ، (باندونغ: بي تي ريجاجا روسداكريا ، ٢٠٠٥) ، ص. ١٦٤.

أو تحسين منتج موجود. سواء في شكل أجهزة (أجهزة) مثل الكتب والوحدات والمساعدات الأخرى ، وكذلك البرامج (البرامج) مثل برامج الكمبيوتر لمعالجة البيانات ، والمكتبات ، والمختبرات ، أو نماذج التعلم ، والتوجيه ، والتقييم ، وما إلى ذلك.<sup>٣٠</sup>

في مجال التعليم ، يعد البحث والتطوير عملية تطوير أدوات تعليمية تمر عبر سلسلة من الأبحاث باستخدام طرق مختلفة في دورة تمر بمراحل مختلفة. يتم تنفيذ أنشطة البحث للحصول على معلومات حول احتياجات المستخدم (تقييم الاحتياجات) ، بينما يتم تنفيذ أنشطة التطوير لإنتاج أدوات التعلم.<sup>٣١</sup>

## ب. نموذج التنمية

وفقًا لوثر وإيوان بينانتو ، يتم إجراء البحث والتطوير على مراحل حتى تعود نتائج هذه المنتجات بالفائدة على المجتمع. نموذج التطوير في هذه الدراسة هو نموذج تطوير Gall Borg and الذي يقترح عشر مراحل تم تنفيذها في البحث التنموي ، وهي:

١. المحتملة والمشاكل ، يمكن أن يتعد البحث عن وجود إمكانات أو مشاكل.

---

<sup>٣٠</sup> المرجع نفسه ... ، ص ١٦٥ .

<sup>٣١</sup> أدبيلينا هشيم ، طرق البحث والتطوير في المدرسة ، (بندر لامبونج: مديا أكاديمك ، ٢٠١٦) ، ص ٤٢ .



٢. جمع المعلومات ، بعد إظهار الإمكانيات والمشاكل بشكل واقعي ، من الضروري جمع المعلومات المختلفة التي يمكن استخدامها كمواد لتخطيط منتجات معينة من المتوقع أن تتغلب على هذه المشاكل.
٣. يجب أن يتجسد تصميم المنتج في رسومات أو مخططات أو تصميمات بحيث يمكن استخدامه كدليل لتقييمه وصنعه.
٤. التحقق من الصحة هو عملية نشاط لتقييم ما إذا كان التصميم العقلاني للمنتج سيكون أكثر فعالية من ذي قبل. يمكن التحقق من صحة المنتج من خلال تقديم العديد من الخبراء أو الخبراء ذوي الخبرة لتقييم المنتج المصمم حديثًا.
٥. تحسين التصميم ، بعد التحقق من صحة تصميم المنتج من خلال المناقشات مع الخبراء والخبراء الآخرين ، سيتم تحديد نقاط الضعف.
٦. يمكن اختبار تجارب المنتجات وتصميمات المنتجات مثل القواميس المواضيعية لتطوير المفردات العربية على الفور ، بعد التحقق من صحتها ومراجعتها.
٧. مراجعة المنتج ، إذا أظهرت نتائج الاختبار أن فهم الطالب الجديد يحصل على درجة ٦٠٪ مما هو متوقع ، لهذا السبب يحتاج المنتج إلى المراجعة حتى يزداد فهم الطلاب في التعلم.

٨. الاستخدام التجريبي ، بعد اختبار المنتج بنجاح وقد تكون هناك مراجعات ليست قاتلة ، ثم يتم تطبيق المنتج في نطاق واسع من المؤسسات التعليمية.
٩. يتم إجراء مراجعة المنتج هذه عندما تكون هناك أوجه قصور ونقاط ضعف قيد الاستخدام في المؤسسات التعليمية الأوسع.
١٠. الإنتاج الضخم ، إذا كان المنتج في شكل تطوير قائم على القاموس على تطوير المفردات.

### ج. إجراءات البحث والتطوير

إجراءات التطوير المناسبة جدًا لأبحاث التطوير التعليمي هي بحث قادر على إنتاج وتطوير منتج معين من خلال إجراء اختبارات الخبراء مثل اختبارات المواد واختبارات اللغة واختبارات الوسائط واختبارات المعلم والتجارب الميدانية لاختبار جدوى منتج.

وفقًا Borg and Gall (في Adelina Hasyim) يوضح أنه إذا كان لدى شخص ما خطط لإجراء بحث لتطوير مشروع لأطروحة مع أطروحة ، فكر جيدًا ، فمن الأفضل القيام بذلك بمشروع صغير يتضمن عددًا محدودًا من موضوعات الاختبار والتصاميم التعليمية التي قام بها الباحثة إذا لم يكن لدى الباحثة موارد مالية محدودة ، فيمكن للباحثة تجنب الوسائط التعليمية

باهظة الثمن ، والطرق الأخرى يمكن أن تقلل من المشروع ، لذا فإن البحث يجد من البحث عن طريق القيام بخطوات قليلة فقط من دورة البحث والتطوير.<sup>٣٢</sup>

لم يصل تطوير المنتج الذي تم في هذه الدراسة إلا إلى مرحلة إنتاج المنتج النهائي ، ألا وهو إنشاء قاموس موضوعي ثنائي اللغة (العربية - الإندونيسية) لتلاميذ المدرسة الابتدائية. لم يتم إجراء هذا البحث حتى اختبار الاستخدام ومراحل الإنتاج الضخم للمنتج الذي تم إنتاجه لأن الباحث نظر فقط في جدوى المنتج بناءً على تقييم المدقق ، ولم يشمل جميع الخطوات الحالية ، بسبب القيود من الباحثة. للوصول إلى مرحلة الاستخدام التجريبي والإنتاج الضخم للمنتج ، يمكن إجراء مزيد من البحث.

يمكن شرح خطوات البحث والتطوير للباحث بالتفصيل في رأي بورغ وجمال على النحو التالي:

أ. محتملة أو مشكلة

عملية تنفيذ الأنشطة الأولية قبل تنفيذ تطوير المواد التعليمية باستخدام قاموس موضوعي هي تحليل الاحتياجات. يمكن أن يتعد البحث عن وجود احتمالات أو مشاكل. الاحتمال هو أي شيء عند

---

<sup>٣٢</sup>المرجع نقسة ، ص. ٨٨.

استخدامه سيكون له قيمة مضافة. بناءً على تحليل الاحتياجات ، فإن الاحتمال هو أن التلاميذ مهتمون بتعلم المفردات المتعلقة بالمواد التي يتم تدريسها. قال المدرس إنه سيكون من الأفضل لو كانت هناك مواد تعليمية مثل القواميس البسيطة التي تناسب احتياجات التلاميذ. وهذا ما يجعل سبب قيام الباحثة بتطوير مواد تعليمية في شكل قواميس موضوعية لتلاميذ المدرسة الابتدائية. بينما وجدت المشكلة أن المعلمين استخدموا المواد التعليمية ، لكن هذه المواد التعليمية كانت أقل جاذبية.

في هذه الدراسة ، سيجري الباحثة مقابلات مع معلمي دراسات اللغة العربية للصفوف ١-٣. تم إجراء المقابلات مع المدرس أثناء تحليل الاحتياجات لتسهيل الأمر على الباحثة عند تنفيذ عملية التطوير.

#### ب. جمع البيانات

بعد تنفيذ تحليل احتياجات البيانات بشكل كامل وواضح ، فإن العملية التي سيتم تنفيذها بعد ذلك هي جمع البيانات أو المعلومات مع مصادر مرجعية قادرة على دعم تطوير مواد تدريس القاموس المواضيعي لموضوعات اللغة العربية في المدرسة الابتدائية. لذلك ، يمكن الحصول على مصادر مرجعية لتطوير المواد التعليمية من المصادر ذات الصلة ، وهي الكتب والإنترنت. بعد الحصول على البيانات أو المعلومات بحيث

يسهل على الباحثة إنتاج قواميس موضوعية للمفردات ثنائية اللغة في المواد اللغة العربية لتلاميذ المدارس الابتدائية.

### ج. تصميم المنتج

الخطوة التالية التي يمكن اتخاذها هي تصميم المنتج. في هذه الخطوة ، يكون التخطيط الأولي للمنتج الذي يقوم به الباحثة هو جمع المواد عن طريق البحث في الإنترنت أو الكتب. إلى جانب ذلك ، تم إعداد المفردات وفقاً للموضوع من المواد الأساسية ، وهي الكتب والإنترنت وغيرها.

### د. التحقق من صحة التصميم

التحقق من صحة التصميم هو عملية نشاط لتقييم تصميم المنتج ، وفي هذه الحالة ستكون المواد التعليمية في شكل قواميس ثنائية اللغة أكثر إثارة للاهتمام بحيث يكون التلاميذ أكثر تركيزاً وحماساً لفهم وحفظ المفردات العربية التي يتعلمونها. يمكن التحقق من صحة المنتج من خلال تقديم العديد من الخبراء.<sup>٣٣</sup>

بعد اكتمال المنتج الأولي من الخطوة التالية هي اختبار صلاحية فريق من الخبراء يتكون من خبراء المواد وخبراء تصميم الوسائط الذين يهدفون إلى إنتاج منتجات ووسائط تعليمية تعتمد على القواميس

---

<sup>٣٣</sup>سوجيونو ، المرجع. ص. ٣٠٢.

الموضوعية المناسبة للاستخدام. يُقال أن هذا التحقق هو إثبات عقلائي ، لأن هذا التحقق لا يزال تقييماً يعتمد على التفكير العقلائي وليس الحقائق على الأرض. معايير تحديد مواضيع الخبراء هي كما يلي:

(١) من ذوي الخبرة في المجال

(٢) حاصل على الحد الأدنى من التعليم للماجستير أو يدرس الماجستير حالياً

يتم التحقق من صحة الجوانب التالية من قبل المدقق:

(١) اختبار خبير المواد

يهدف اختبار المواد إلى اختبار اكتمال المادة، وصحة المادة، والنظاميات النظامية للمادة، ومختلف الأمور المتعلقة بالمادة. يدرس خبراء المواد جوانب العرض المادي في شكل اكتمال وسائط التعلم، ومقاربات الكتابة، وعمق المفاهيم واتساعها. تم إجراء اختبار خبير المواد بواسطة الأستاذ هازوار، الماجستير، وهو رئيس برنامج دراسة تعليم اللغة العربية وأحد محاضري تعليم اللغة العربية المتخصص في دروس اللغة العربية

## ٢) اختبار خبير وسائل الإعلام

يهدف اختبار خبير الإعلام إلى تحديد دقة المعايير الدنيا المطبقة في إعداد وسائط التعلم بناءً على القواميس الموضوعية في شكل قواميس مطبوعة لتحديد مدى جاذبيتها وفعاليتها في عملية التعلم. تم إجراء اختبار خبير الإعلام من قبل الدوكتورة نوزا أفيسية الماجستير، وهي خبيرة في التصميم. يفحص خبراء الإعلام الجوانب الرسومية في شكل جودة وسائط التعلم وجوانب المظهر المادي للقاموس المواضيعي.

### هـ. تحسينات التصميم

بعد التحقق من صحة تصميم المنتج من قبل خبراء المواد وخبراء الإعلام ، يمكن تحديد نقاط الضعف في القاموس المواضيعي. ثم يتم تصحيح نقاط الضعف لإنتاج منتجات أفضل. إذا كانت التغييرات التي تم إجراؤها لإنتاج المنتج الجديد كبيرة جدًا وأساسية ، فسيلزم إجراء تقييم تكويني ثانٍ. إذا لم يكن هذا التغيير كبيرًا وأساسيًا ، يكون المنتج الجديد جاهزًا للاستخدام والاختبار في الميدان. ومع ذلك ، نظرًا للوقت المحدود والظروف الحالية التي لا تدعمها ، فقد قصر الباحثة

مرحلة إجراء البحث والتطوير فقط على مرحلة تحسين التصميم أو الخطوة رقم ٥.

#### د. نوع البيانات

في إجراء البحث والتطوير (R & D) ، يستخدم الباحث نوعين من البيانات التي تم جمعها ، وهما:

أ. البيانات الكمية ، البيانات الكمية ، وهي أنواع البيانات التي يمكن قياسها أو حسابها مباشرة ، في شكل معلومات أو تفسيرات معبراً عنها بالأرقام أو في شكل أرقام. تم الحصول على البيانات الكمية من درجة استبيان تقييم المصدق لخبراء الإعلام وخبراء المواد.

ب. البيانات النوعية ، أي البيانات في شكل أوصاف في شكل جمل. هذه البيانات النوعية في شكل انتقادات واقتراحات المدقق للمنتج قيد التطوير.

#### هـ. تقنيات جمع البيانات

تقنيات جمع البيانات هي الطرق المستخدمة للحصول على بيانات البحث.<sup>٣٤</sup> في هذه الدراسة ، كانت تقنية جمع البيانات المستخدمة هي الاستبيان. الاستبيان هو أسلوب لجمع البيانات يتم تنفيذه من خلال إعطاء مجموعة من الأسئلة أو البيانات المكتوبة للمستجيبين للإجابة. تُستخدم

---

<sup>٣٤</sup> محمد رمضان ، ميتودولوجي فنلتيان (سورابايا: جيفتا ميديا نوسانتارا ، ٢٠٢١) ، ص. ١٤.



هذه التقنية لتقييم جدوى وسائط التعلم وفقاً للتحقق من صحة خبراء المواد وخبراء الإعلام. الاستبيان المستخدم في هذا البحث والتطوير هو استبيان منظم باستخدام مقياس ليكرت. الإجابات البديلة وفقاً لمقياس ليكرت هي: جيد جداً (SB) ، جيد (B) ، كافٍ (C) ، أقل (K) ، وأقل جداً (SK).

تم استخدام الاستبيان لمعرفة تقييم خبراء المواد وخبراء الإعلام فيما يتعلق بوسائط التعلم المبنية على القاموس الموضوعي مع المواد وفقاً للموضوع في الكتب المدرسية للصفوف ١-٣ في مدرسة الإبتدائية.

## و. أدوات جمع البيانات

أدوات البحث مطلوبة لجمع البيانات وقياس المشكلة وتحليلها. يمكن تفسير أدوات البحث على أنها أدوات تستخدم لجمع البيانات وقياس الظواهر وتحليل البيانات وفقاً للمشكلة المطروحة.<sup>٣٥</sup>

كانت الأداة المستخدمة لجمع البيانات في هذه الدراسة أداة غير اختبار، وهي الاستبيان. سيتم توزيع الاستبيان المعد على خبراء الإعلام وخبراء المواد. نوع مقياس القياس المستخدم في هذه الدراسة يستخدم مقياس ليكرت. يحتوي الاستبيان على عدد من البيانات حول جودة وسائط التعلم الموجهة إلى فريق من المواد ووسائل الإعلام الخبراء وتحديد

<sup>٣٥</sup> نظام الدين و اصداق ، منهجية البحث ؛ دراسات نظرية وعملية للطلاب ( بينجكليس ، ريو : Cv Dotplus Publisher ، ٢٠٢١ ) ،

جدوى المنتج قيد التطوير. بينما تكون أداة جمع البيانات النوعية في شكل ورقة تعبئة للاقتراحات والتعليقات.

لتسهيل تنفيذ البحث المطلوب أداة. بناءً على أهداف البحث ، تم تجميع وتصميم الأدوات التالية:

١. أداة التحقق من صحة خبير الوسائط

تستخدم هذه الأداة استبيان تحقق يتعلق بمظهر وتصميم وعرض القواميس الموضوعية.

٢. أداة التحقق من صحة خبير المواد

تستخدم هذه الأداة استبيان التحقق المتعلق بالمواد وجدوى المحتوى واللغة في القاموس المواضيعي كوسيلة تعليمية.

### ز. خطوة تحليل الوقائع

تقنية تحليل البيانات هي عملية بحث منهجي وتجميع البيانات. البيانات المستخدمة في تقنية تحليل البيانات هي البيانات التي تم الحصول عليها من نتائج التحقق من صحة خبراء الإعلام وخبراء المواد. ثم يتم وصف نتائج جمع البيانات واختيارها وتجميعها واستنتاجها في عدة أجزاء فرعية.<sup>٣٦</sup>

---

<sup>٣٦</sup> إيوان هرماوان ، منهج البحث التربوية (الطريقة النوعية والكمية والمختلطة) (كونينجان: هداية القرآن ، ٢٠١٩) ، ص. ١٥٠.

تستخدم تقنية تحليل البيانات المستخدمة في هذه الدراسة تقنية وصفية كمية. يتم بعد ذلك تحليل البيانات التي تم الحصول عليها من خلال الاستبيانات من خبراء المواد وخبراء الإعلام حول المنتجات التي تم تصنيعها أو تطويرها. يستخدم تقييم نتائج الاستبيان في هذا التقييم تقييماً في شكل مقياس ليكرت بمقياس من خمس نقاط ، مع نموذج البيان التالي:

١. النتيجة ١ ، إذا كانت غير دقيقة للغاية ، وغير مناسبة للغاية ، وغير واضحة للغاية ، ورتيبة للغاية ، وليست سهلة للغاية
٢. النتيجة ٢ ، إذا لم تكن دقيقة ، أو غير مناسبة ، أو غير واضحة ، أو مثيرة للاهتمام ، أو ليست سهلة.
٣. النتيجة ٣ ، إذا كان ذلك مناسباً بدرجة كافية ، ومناسباً بدرجة كافية ، وواضحاً بدرجة كافية ، وممتعاً بدرجة كافية ، وسهلاً بدرجة كافية
٤. الدرجة ٤ ، إذا كان ذلك مناسباً ، مناسباً ، واضحاً ، ممتعاً وسهلاً
٥. النتيجة ٥ ، إذا كانت مناسبة جداً ، مناسبة جداً ، واضحة جداً ، ممتعة جداً ، سهلة جداً.

بينما الجزء الثاني هو أداة جمع البيانات النوعية في شكل اقتراح وملء ورقة ملء. تُستخدم تقنية تحليل البيانات هذه لتحديد جدوى وسائط التعلم المعتمدة على القاموس الموضوعي في تطوير المفردات العربية وفقاً

للموضوع قيد الدراسة. يستخدم تحليل البيانات في هذه الدراسة تحليل

البيانات النوعية والكمية مع التوضيح التالي:

أ. تغيير تقييم البيانات الكمية إلى نوعية بالشروط التالية:

### الجدوال ١

البيانات الكمية إلى بيانات نوعية بمقياس ٥

معيار/ Kriteria	صيغة / Rumus	قيمة / Nilai
ممتاز / Sangat Baik	$X > X_i + 1,8 S_{Bi}$	أ / A
جيد / Baik	$X_i + 0,6 S_{Bi} < X \leq X_i + 1,8 S_{Bi}$	ب / B
كافية / Cukup	$X_i - 0,6 S_{Bi} < X \leq X_i + 0,6 S_{Bi}$	ج / C
ناقص / Kurang	$X_i - 1,8 S_{Bi} < X \leq X_i - 0,6 S_{Bi}$	د / D
ناقص / Sangat Kurang	$X \leq X_i - 1,8 S_{Bi}$	هـ / E

معلومة :

متوسط الدرجة المثالية  $(X_i)$ :  $1/2$  (الدرجة القصوى المثالية + الدرجة

الدنيا المثالية).

الانحراف المعياري للدرجة المثالية  $(S_{Bi})$ :  $1/6$  (الدرجة القصوى المثالية

-الدرجة الدنيا المثالية).

X مثالي: النتيجة التجريبية.

لحساب متوسط الدرجات في تقييم المنتج الذي تم تطويره ، يتم

استخدام الصيغة:

$$\bar{X} = \frac{\sum x}{n}$$

$\bar{X}$  : متوسط الدرجات

$\sum x$  : مجموع كل قيم البيانات

$n$  : عدد البيانات

ب. ثم تحويل الدرجات التي تم الحصول عليها إلى بيانات نوعية على مقياس من خمسة. بناءً على هذه الصيغة، فإن المبادئ التوجيهية لتحويل البيانات الكمية إلى نوعية هي كما يلي:

الدرجة القصوى = ٥

الحد الأدنى من النقاط = ١

$$X = \frac{1}{2} (5+1) = 3$$

$$S_{bi} = (5-1) = 0,67$$

$$\text{Skala 5} = X > 3 + (1,8 \times 0,67)$$

$$= X > 3 + 1,21$$

$$= X > 4,21$$

$$\text{Skala 4} = 3 + (0,6 \times 0,67) < X \leq 4,21$$

$$= 3 + 0,40 < X \leq 4,21$$

$$= 3,40 < X \leq 4,21$$

$$\text{Skala 3} = 3 - 0,40 < X \leq 3,40$$

$$= 2,60 < X \leq 3,40$$

$$\text{Skala 2} = 3 - (1,8 \times 0,67) < X \leq 2,60$$

$$= 3 - 1,21 < X \leq 2,60$$

$$= 1,79 < X \leq 2,60 \text{ Skala 1}$$

$$= X \leq 1,79$$

بناءً على الحسابات المذكورة أعلاه، يمكن تبسيط تحويل البيانات الكمية إلى بيانات نوعية على مقياس من خمسة على النحو التالي:

## الجدول ٢

دليل لتحويل البيانات الكمية إلى بيانات نوعية بمقياس خمسة

نتيجة	الفاصل الزمني يسجل	فئة
٥	$21,4 < X >$	جيد جد
٤	$21,4 < X \leq 40,3$	جيد
٣	$60,2 < X \leq 40,3$	كافي
٢	$79,1 < X \leq 3,40$	أقل
١	$X \leq 79,1$	غير جيد

## الباب الرابع نتائج البحث

أ. طريقة تطوير القاموس (العربية - الإندونيسية) على أساس الموضوعات لتلاميذ المدرسة الابتدائية

### ١. وصف نتائج تحليل الاحتياجات

يبدأ صنع وسائط التعلم بناءً على القواميس الموضوعية لتلاميذ المدرسة الابتدائية للصفوف من الأول إلى الثالث بتحليل الاحتياجات الذي يتم الانتهاء منه بعد الحصول على معلومات حول المواد التعليمية وظروف الطلاب وعمليات التدريس والتعلم. البيانات التي تم الحصول عليها من أنشطة جمع المعلومات ، وهي:

أ) دراسة الأدب ، من هذا النشاط تم الحصول على معلومات تفيد بأن مصدر التعلم المستخدم كان في شكل كتاب LKS اللغة العربية المدرسة الإبتدائية KMA 183 في عام ٢٠١٩ .

ب) إن وصف عملية التدريس والتعلم ناتج عن المناقشات مع معلمي مادة اللغة العربية أن المعلم يدرك أن الطلاب أقل اهتمامًا بدروس اللغة العربية، لأن تعلم اللغة العربية يصعب فهمه وممل لأن وسائط التعلم المستخدمة لا تزال محدودة، وبالتحديد في النموذج من أوراق العمل كوسيلة رئيسية في التعلم.

ج) وجدت دراسة ميدانية أجراها الباحثة أثناء إجرائه PPL في إحدى مدرسة الإبتدائية أن تلاميذ مدرسة الإبتدائية لديهم القدرة على حفظ المفردات العربية جيدًا وكانوا متحمسين جدًا لتعلم المفردات العربية، وبالتالي فإن وسائل الإعلام التعليمية مثل القواميس الموضوعية تناسبهم. احتياجاتهم عند الحاجة إلى عملية التعلم.

لذلك ، يمكن الاستنتاج أن تطوير وسائط تعلم اللغة العربية على أساس القواميس الموضوعية ضروري لدعم عملية التدريس والتعلم.

## ٢. وصف تصميم التعلم

من نتائج تحليل الاحتياجات ، يمكن تطوير تصميم التعلم. تصميم التعلم في هذه الدراسة هو تحديد الموضوع. المواد المستخدمة في هذا القاموس المواضيعي هي في شكل مجموعة من المفردات العربية مصحوبة بالنقوش اللاتينية وترجماتها. يتم تعديل المفردات بناءً على الموضوعات



الواردة في كتاب مناهج المدرسة الابتدائية للصفوف من ١ إلى ٣. وتشمل هذه الموضوعات: التعارف، أسرتي، هواياتي، بيتي، الفواكه، الألوان، أفراد المدرسة، الأدوات المدرسية، الزي المدرسي، وسائل المواصلات، الأثاث المنزلي، المناظر الطبيعية، المواد الدراسية، أسماء الحيوانات، الأمراض، الرياضة وحديقتي.

### ٣. وصف تطوير المنتج

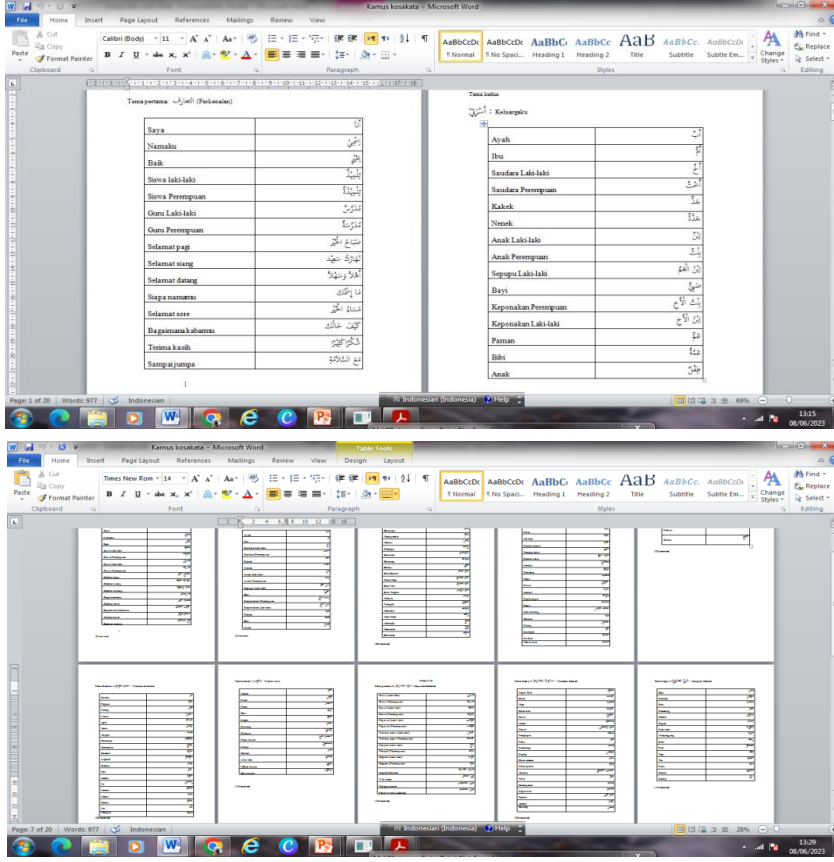
يتم دعم عملية تجميع القاموس (العربية - الإندونيسية) على أساس الموضوعات لتلاميذ المدرسة الابتدائية من خلال برامج Microsoft Word و Power Point التي تساعد الباحثة بشكل كبير في إكمال المرحلة النهائية في عملية تجميع القاموس. هذه هي العملية أو الخطوات التي قام بها الباحثة:

أ) تحديد مفاهيم القاموس

تم تكييف مفهوم القاموس الذي تم إنشاؤه مع المستخدم المستهدف للقاموس، أي التلاميذ الموجودين حاليًا في المدرسة الابتدائية، لذلك فإن القاموس مصنوع بمفهوم ممتع وملون وسهل الفهم.

ب) اجمع المفردات ونظمها وفقًا للموضوع

يقوم الباحثة بجمع البيانات ثم ترتيب المفردات وفقًا للموضوعات الموجودة في كل كتاب وعلى الإنترنت ثم يقوم بإدخالها في قاموس جمعه الباحثة.



يقوم الباحثة بترتيب المفردات في Microsoft Word. المفردات التي جمعها الكاتب هي ٢٦٤ مفردات تتكون من ١٧ موضوعًا. كل من هذه الموضوعات يبلغ مجموعها ١٢-٢٠ مفردات في كل موضوع.

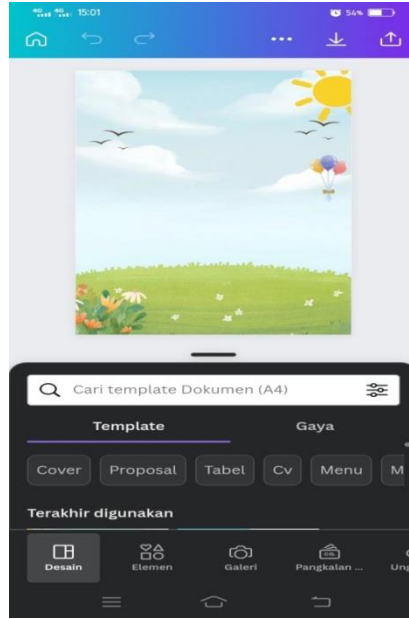
(ج) صنع قاموس الغلاف

بعد أن يجمع الكاتب كل المفردات المطلوبة ، يبدأ الكاتب في تصميم تصميم القاموس الموضوعي. كانت الخطوة الأولى التي اتخذها الباحثة في عملية تصميم القاموس هي جعل غلاف القاموس أولاً. تستخدم

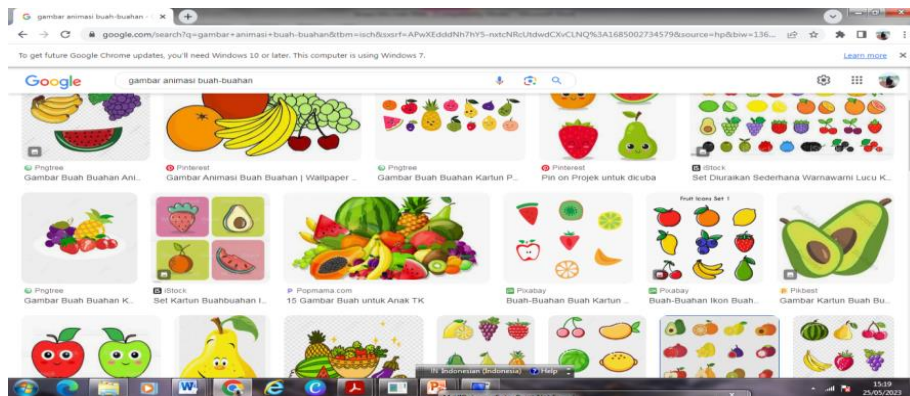
عملية تصميم الغلاف تطبيقي Canva و Power Point لإنشاء تخطيطات  
وضبط الصور وعناوين القاموس على الغلافين الأمامي والخلفي.

(١) البحث عن قالب لعمل الخلفية على غلاف القاموس

(٢) البحث عن الصور والنص واضبط لون الخلفية على غلاف القاموس.

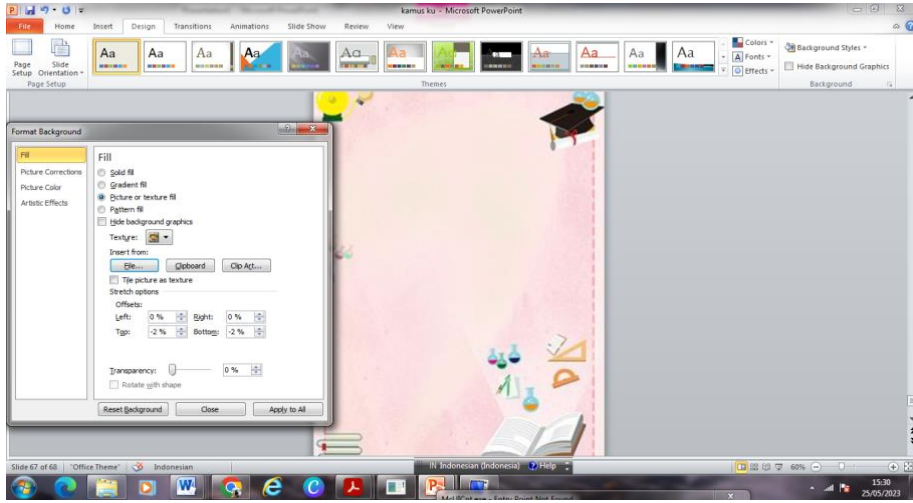
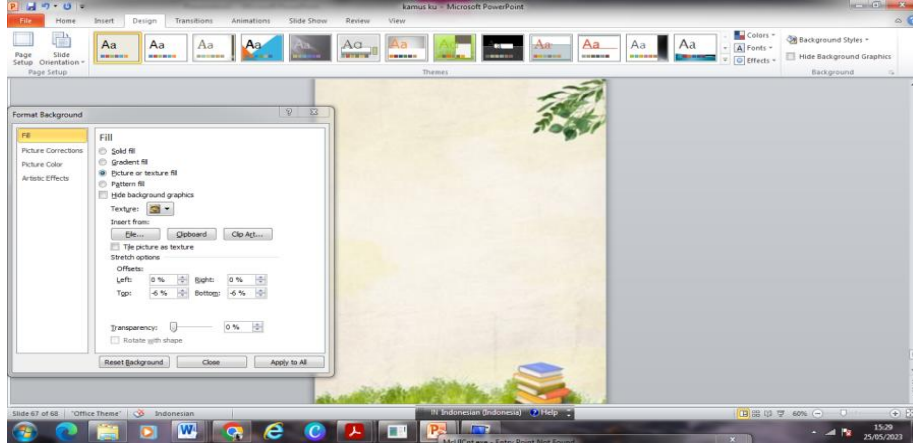


(د) أبحث عن الصور



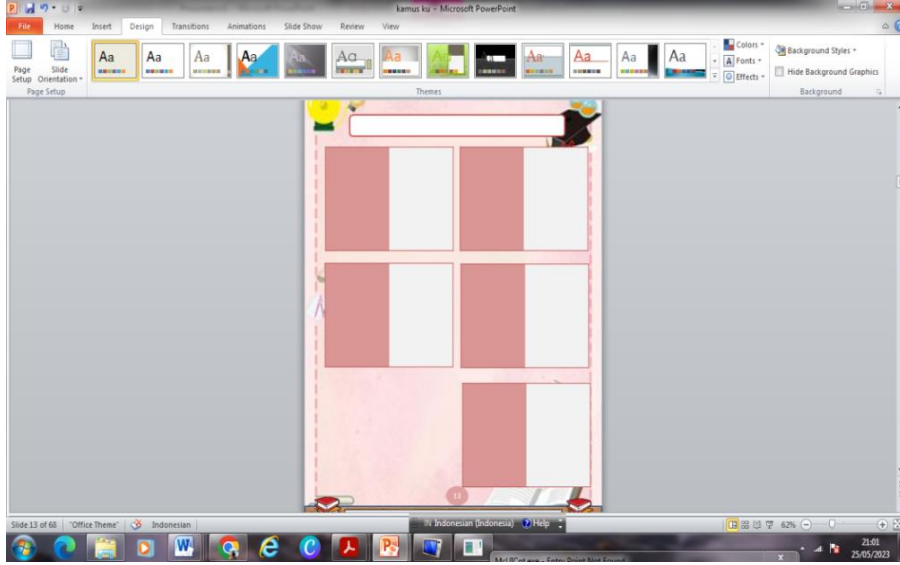
يبحث الباحثة عن الصور الموجودة على الإنترنت كمواضيع ليتم سكبها في القاموس. يقوم الباحثة بتنزيل الصورة ثم تخزينها في ملف واحد ليسهل على الباحثة ترتيب الصور في القاموس الذي سيتم إنشاؤه.

(هـ) تحديد لون الخلفية



الخطوة التالية التي يتخذها المؤلف هي تحديد لون الخلفية لخلفية القاموس. أخذ الباحثة الخلفية من الإنترنت في شكل صورة بسيطة إلى حد ما ولكنها مثيرة للاهتمام لاستخدامها كخلفية للقاموس.

## ٥ إنشاء تخطيطات ومفردات الإدخال



يستخدم الباحثة Microsoft Power Point لإنشاء خلفيات القاموس والتخطيطات ومفردات الإدخال والصور. لتحديد موضع عنوان الموضوع وموضع المفردات والخط واللون وموضع الصورة والحجم وتخطيط العرض الكلي باستخدام Microsoft Power Point.

## ٤ . نتائج المنتج الأولية

تصميم المنتج	نقاس
	<p>عرض غلاف القاموس موضوعي (العربية – الإندونيسية) لتلاميذ مدرسة الابتدائية.</p>
	<p>عرض القواميس الموضوعية في الجزء التمهيدي الذي يحتوي على شرح موجز للقواميس المواضيعية التي هي نتاج بحث R &amp; D.</p>



**DAFTAR ISI**

5	PERKENALAN	8	KELUARGAKU
11	HOBIBU	14	RUMAHKU
18	BUAH-BUAHAN	22	WARNA-WARNA
25	WARGA SEKOLAH		
28	PERALATAN SEKOLAH		
32	SERAGAM SEKOLAH		
35	ALAT TRANSPORTASI		
39	PERABOTAN RUMAH		
44	PEMANDANGAN ALAM		
48	MATA PELAJARAN		
51	NAMA-NAMA HEWAN		
55	PENYAKIT		
58	OLAHRAGA		
62	KEBUNKU		

يتم عرض جدول المحتويات في قاموس مواضيعي (عربي-إندونيسي) يتضمن عناوين الصفحات والموضوع.



عرض محتويات قاموس الموضوع الأول عن التعارف مصحوبة بالصور.

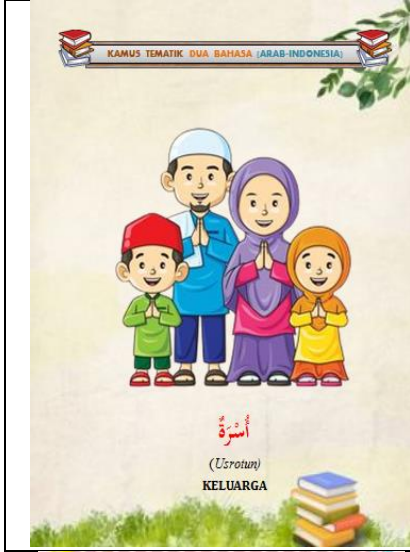
**Perkenalan**

التعارف

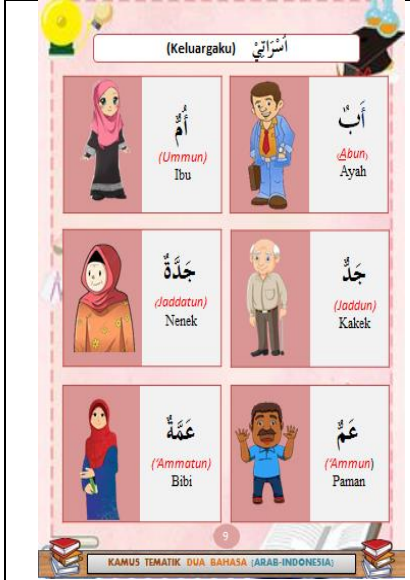
Saya	أنا
Namaku	إسمي
Baik	بخير، الحمد لله
Selamat pagi	صباح الخير
Selamat siang	نهائلك سعيد
Selamat datang	أهلاً وسهلاً
Siapa namamu	عما اسمك
Selamat sore	مساءً الخير
Bagaimana kabarmu	كيف حالك
Selamat malam	ليلاًك سعيد

**KAMUS TEMATIK DUA BAHASA (ARAB-INDONESIA)**

عرض أول صورة تصميم موضوع عن التعارف تحتوي على ٢٠ مفردات. المفردات التي يتم أخذها عامة في الحياة اليومية لذلك يسهل على التلاميذ حفظها.



الموضوع الثاني لعرض تصميم القاموس هو  
حول الأسرة.



اعرض محتويات قاموس الموضوع الثاني حول  
الأسرة والذي يتكون من ١٢ مفردات.





عرض تصميم القاموس الثالث حول الهوايات.



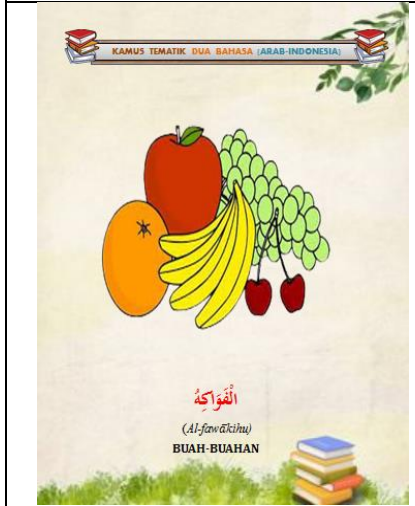
اعرض محتويات قاموس الموضوع الثالث عن الهوايات والذي يتكون من ١٢ مفردات.



عرض الموضوع الرابع لتصميم القاموس عن البيت.



اعرض محتويات قاموس الموضوع الرابع عن بيتي والذي يتكون من ١٨ مفردات.



عرض العنوان الكبير للموضوع الخامس يدور حول الفواكه.



اعرض محتويات قاموس الموضوع الخامس حول الفاكهة والذي يتكون من ١٨ مفردات.



عرض تصميم قاموس الموضوع السادس حول الألوان.



اعرض محتويات قاموس الموضوع السادس حول الألوان المكونة من ١٢ مفردات.



عرض العنوان الكبير للموضوع السابع عن أفراد المدرسة.



عرض محتويات قاموس الموضوع السابع عن أفراد المدرسة المكون من ١٢ مفردات.



عرض العنوان الكبير للموضوع الثامن حول الأدوات المدرسية.



عرض محتويات قاموس الموضوع الثامن حول  
العدوات المدرسية المكونة من ١٨ مفردات.



عرض العنوان الكبير للموضوع التاسع حول  
الزي المدرسي.



اعرض محتويات قاموس الموضوع التاسع عن  
الزي المدرسي المكون من ١٢ مفردات.



عرض العنوان الكبير للموضوع العاشر يدور حول وسائل المواصلات.



اعرض محتويات قاموس الموضوع العاشر حول وسائل المواصلات المكونة من ١٨ مفردات.

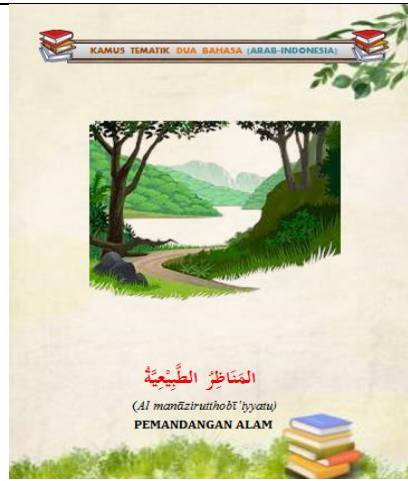


عرض العنوان الكبير للموضوع الحادي عشر وهو حول الأثاث المنزلي.





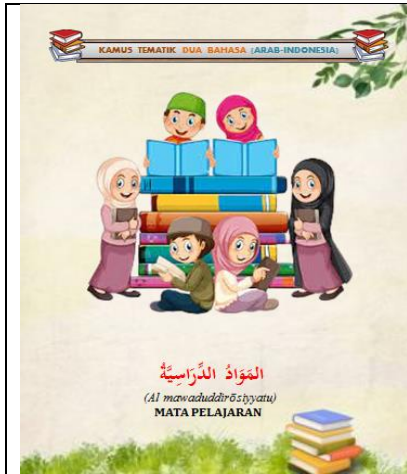
اعرض محتويات قاموس الموضوع الحادي عشر  
حول الأثاث المنزلي المكون من ٢٤ مفردات.



عرض العنوان الكبير للموضوع الثاني عشر  
حول المناظر الطبيعية.



اعرض محتويات قاموس الموضوع الثاني عشر  
حول المناظر الطبيعية المكونة من ١٨ مفردات.



عرض العنوان الكبير للموضوع الثالث عشر  
حول المواد الدراسية.



اعرض محتويات قاموس الموضوع الثالث عشر  
حول المواد الدراسية التي تتكون من ١٠  
مفردات.



عرض العنوان الكبير للموضوع الرابع عشر  
حول أسماء الحيوانات.





اعرض محتويات القاموس الرابع عشر الخاص بالحيوانات والذي يتكون من ١٨ مفردات.



اعرض العنوان الكبير للموضوع الخامس عشر وهو عن الأمراض.



اعرض محتويات القاموس الخامس عشر حول الأمراض والذي يتكون من ١٢ مفردًا.



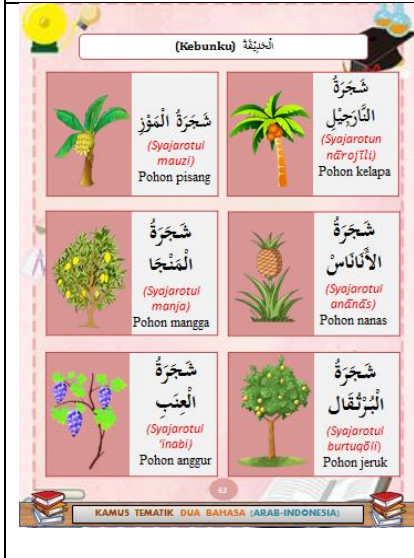
عرض العنوان الرئيسي للموضوع السادس عشر  
يتعلق بالرياضة.



اعرض محتويات المحور السادس عشر حول  
الرياضة والمكون من ١٨ مفردات.



عرض العنوان الكبير للموضوع السابع عشر،  
والذي يدور حول حديقتي.



اعرض محتويات القاموس السابع عشر الخاص  
الحديقة والذي يتكون من ١٢ مفردات.

ب. خبير المواد وخبير وسائل الإعلام التحقق من القاموس (العربية- الإندونيسية) على أساس الموضوعات لتلاميذ المدرسة الابتدائية.

المصادقة هي عملية طلب الموافقة أو الموافقة على وسائط التعلم التي تم إجراؤها من قبل الباحثين. يتم إجراء هذا التحقق لتقييم مدى إمكانية استخدام وسائط التعلم التي ينتجها المؤلف في عملية التعلم. يتم التحقق من صحة من قبل خبراء وسائل الإعلام لمعرفة إلى أي مدى يمكن استخدام وجود الوسائط التي تم إنشاؤها في عملية التعلم. بينما يتم إجراء التحقق من قبل خبراء المواد بهدف معرفة وتقييم صحة المفهوم ومدى ملاءمة المادة مع معايير الكفاءة المختارة.

الغرض من التحقق من الصحة هو معرفة أن وسائط التعلم الناتجة مناسبة للاستخدام في عملية التعلم ، أي من خلال المدخلات والاقتراحات المقدمة من المدقق. من المدخلات المقدمة من المدقق ، يتم استخدامه لتحسين وسائط التعلم التي تم إنشاؤها. للتحقق من صحتها ، قام الباحث بإشراك محاضرين اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية بجزوروب على أمل أن يتمكن هذان الخبيران من تحليل المنتجات التعليمية التي تم تطويرها لمراجعة جدواها.

#### ١. وصفي التحقق من صحة خبراء الوسائط

الخبيرة الإعلامية التي أصبحت المدقق في هذا المنتج البحثي هي السيدة دوكتور نوزا افيسية الماجستير وهي المحاضرة باللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية بجزوروب الذي يتحقق من صحة وسائط التعلم العربية من جانب جودة وسائط التعلم وجوانب المظهر. تم الحصول على البيانات من خلال تقديم استبيان حول جوانب الجودة لوسائط التعلم وجوانب

العرض. وجاءت نتائج الاستبيان كالتالي:<sup>٣٧</sup>

الرقم	معيار	اصابة	فئة
	جوانب جودة وسائط التعلم		
١	قاموس مواضيعي عالي الجودة	٤	جيد
.٢	نداء وسائط القاموس المواضيعي	٥	جيد جدًا
.٣	يمكن أن يجذب العرض التقديمي التلاميذ في التعلم	٥	جيد جدًا
.٤	يمكن أن تسهل الصور التلاميذ في التعلم	٥	جيد جدًا
.٥	ملاءمة القاموس مع التلاميذ على مستوى المدرسة الابتدائية	٥	جيد جدًا
.٦	يمكن استخدام الوسائط التي تم إنشاؤها بفعالية وكفاءة.	٤	جيد

<sup>٣٧</sup> نتائج تقييم التحقق من صحة الخبر الإعلامي مع محاضرة تعليم اللغة العربية السيدة دكتور نوزا افيسيا الماجستير، رابو،

٧ جوني ٢٠٢٣.

		جوانب العرض المادي	
جيد جدًا	٥	مظهر غلاف القاموس المواضيعي	.٧
جيد	٤	من المريح رؤية اللون المستخدم في صفحة الخلفية	.٨
جيد جدًا	٥	اختيار الصور حسب المفردات المعروضة	.٩
جيد جدًا	٥	جاذبية عرض تصميم القاموس	.١٠
جيد جدًا	٥	الاتساق في استخدام الألوان في القاموس	.١١
جيد جدًا	٥	يحدد التناسق نوع الخط الذي يتم تقديمه	.١٢
جيد	٤	تم تقديم الشكل المناسب	.١٣
جيد جدًا	٥	مجموعة مناسبة من النصوص والصور	.١٤
جيد	٤	وضوح النص حسب النوع والحجم واللون	.١٥
جيد	٤	من السهل قراءة شكل وحجم الحروف في كل	.١٦

		مفردات	
جيد	٤	يمكن أن تشجع قدرة المظهر المادي للقاموس على اهتمام التلاميذ	١٧.
٧٨		كمية	
٤،٥٨		معدل	
جيد جدًا		الفئة	

### تحليل البيانات المستمدة من أبحاث إحصائيّ وسيلة

تم تصميم القاموس المواضيعي ثنائي اللغة (العربية-الإندونيسية) الذي تم تطويره بشكل جيد وجذاب. ومع ذلك ، يتم تقديم بعض الاقتراحات ، وهي:

- أ. تبدو صورة الخلفية المستخدمة في المادة ضبابية ، لذا اجث عن صورة ذات حجم مناسب حتى يكون المظهر أكثر وضوحًا. ستؤثر الخلفية الضبابية على جودة طباعة القاموس.
- ب. يجب صقل حرف العلة لكل مفردة ، حتى لا يتشوش التلاميذ عند قراءته.

- ج. من الأفضل كتابة عبارة "أولاد المدرسة الابتدائية" في المقدمة (راجعوا المحتويات أيضاً) إلى "تلاميذ مدرسة الابتدائية".
- د. الكلمات المكتوبة باللغات الأجنبية يجب أن تكون مائلة.

## ٢. وصفي نتائج التصحيح المواد

خبير المواد الذي هو المدقق في هذا المنتج البحثي هو السيد هزوار الماجستير ، محاضر باللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية بجوروب الذي يتحقق من صحة وسائط التعلم العربية من جانبين ، هما الجانب التعليمي والجانب المادي / الجانب. يمكن رؤية نتائج تقييم هذه الجوانب في الجدول التالي.<sup>٣٨</sup>

الرقم	معيار	اصابة	فئة
	جوانب اكتمال وسائط التعلم		
١.	تغطية حسب المواد	٥	جيد جداً
٢.	وسائل الإعلام ذات صلة بالمواد قيد الدراسة	٤	جيد

<sup>٣٨</sup> نتائج تقييم التحقق من صحة الخبير المادي مع محاضر تعليم اللغة العربية السيد هزوار، الماجستير. أثنين، ١٢ جوني



جيد جدًا	٥	ملاءمة القاموس لأطفال المدرسة الابتدائية	.٣
		<b>جوانب منهج الكتابة</b>	
جيد جدًا	٥	ملاءمة المفردات مع الموضوع	.٤
جيد جدًا	٥	وضوح المعنى في كل مفردات المقدمة	.٥
جيد جدًا	٥	وضوح كل حرف قدم	.٦
جيد	٤	يمكن للغة اللاتينية المستخدمة أن تسهل على التلاميذ تعلم المفردات العربية	.٧
جيد جدًا	٥	يمكن أن يجذب العرض التقديمي التلاميذ في التعلم	.٨
		<b>جوانب العمق واتساع المفاهيم</b>	
جيد	٤	عمق المادة / المفردات المقدمة	.٩
جيد	٤	قدم حقيقة معنى المفردات	.١٠
جيد جدًا	٥	ملاءمة المفردات مع الموضوع قيد الدراسة	.١١
جيد	٤	الاختلافات في المفردات المقدمة في كل موضوع	.١٢

جيد جدًا	٥	وضوح وملاءمة أهمية اللغة المستخدمة	١٣.
جيد	٤	ملاءمة المواد بناءً على KMA ٨٣ لعام ٢٠١٩	١٤.
جيد	٤	يمكن أن يساعد القاموس كوسيط في عملية التعلم.	١٥.
٦٨		كمية	
٤٠٣		معدل	
جيد جدًا		الفئة	

### تعليق الا خصائيّ المادية و نصيحة

إن تصميم القاموس المواضيعي العربي الإندونيسي الذي تم تصميمه جيد بشكل عام ، ونأمل أن يصبح في المستقبل أساسًا لتصميم كتب مدرسية أفضل وأكثر فائدة.

### ٣. تحليل البيانات

أ. تحليل البيانات نتائج تقييم خبراء الوسائل

تم تحليل البيانات التي تم الحصول عليها من نتائج تقييم الخبير الإعلامي واستخدمت كأساس لمعرفة مدى جدوى تطوير وسائط تعلم اللغة العربية. تشمل نتائج التقييم جوانب جودة وسائط التعلم وجوانب المظهر الجسدي.

واستناداً إلى الجدول فمّن المعروف أن نتائج التقييم على جوانب جودة وسائط التعلم وجوانب المظهر الجسدي بمتوسط ٤.٥٨. بناءً على تحويل البيانات الكمية إلى بيانات نوعية بمقياس ٥ ، يتم تضمينها في فئة "جيد جداً". بالتفصيل ، المؤشرات السبعة عشر المتعلقة بجودة وسائط التعلم وجوانب المظهر الجسدي هي:

- ١) يتم تقييم ١٠ عناصر من المؤشرات بدرجة ٥ (جيد جداً) ، وهي:
  - أ) نداء وسائط القاموس المواضيعي
  - ب) يمكن أن يجذب العرض التقديمي التلاميذ في التعلم
  - ج) مكن أن تسهل الصور الطلاب في التعلم
  - د) ملاءمة القاموس مع الأطفال على مستوى المدرسة الابتدائية
  - هـ) مظهر غلاف القاموس المواضيعي
  - و) اختيار الصور حسب المفردات المعروضة
  - ز) جاذبية عرض تصميم القاموس
  - ح) الاتساق في استخدام الألوان في القاموس
  - ط) يحدد التناسق نوع الخط الذي يتم تقديمه
  - ي) مجموعة مناسبة من النصوص والصور

٢) يتم تقييم عناصر المؤشر بدرجة ٤ (جيد) ، وهي:

- أ) قاموس مواضيعي عالي الجودة  
ب) يمكن استخدام الوسائط التي تم إنشاؤها بفعالية وكفاءة  
ج) اللون المستخدم في صفحة الخلفية يرضي العين  
د) تم تقديم الشكل المناسب  
هـ) وضوح النص حسب النوع والحجم واللون  
و) من السهل قراءة شكل وحجم الحروف في كل مفردات  
ز) يمكن أن تشجع قدرة المظهر المادي للقاموس على اهتمام التلاميذ.

بصريًا ، يمكن رؤية تقييم الخبير الإعلامي للقواميس الموضوعية في

الجدول التالي:

التوزيع التكراري لنتائج تقييم الخبير الإعلامي للقواميس الموضوعية

من حيث جودة وسائط التعلم وجوانب المظهر الجسدي

فئة	تواتر	%
ممتاز	١٠	٥٩%
جيد	٧	٤١%
كافية	٠	٠%
ناقص	٠	٠%

ناقص جدا	٠	٠%
كمية	١٧	١٠٠%

### ب. تحليل بيانات التقييم من خبراء المواد

تم تحليل البيانات التي تم الحصول عليها من نتائج تقييم خبير المواد واستخدامها كأساس لمعرفة مدى جدوى وسائط التعلم العربية المتقدمة. تشمل نتائج التقييم جوانب اكتمال وسائط التعلم وجوانب نهج الكتابة وجوانب عمق واتساع المفاهيم.

واستناداً إلى الجدول ، من المعروف أن نتائج التقييم على جانب اكتمال وسائط التعلم وجوانب نهج الكتابة وجوانب عمق واتساع المفاهيم بمتوسط ٤.٥٣. بناءً على تحويل البيانات الكمية إلى بيانات نوعية بمقياس ٥ ، يتم تضمينها في فئة "جيد جداً". بالتفصيل، المؤشرات الخمسة عشر لهذه الجوانب هي:

(١) يتم تقييم ٨ عناصر من المؤشرات بدرجة ٥ (جيد جداً) ، وهي:

أ) تغطية حسب المواد

ب) ملاءمة القاموس لأطفال المدرسة الابتدائية

ج) ملاءمة المفردات مع الموضوع

د) وضوح المعنى في كل مفردات المقدمة

- هـ) وضوح كل حرف قدم
- و) يمكن أن يجذب العرض التقديمي التلاميذ في التعلم
- ز) ملاءمة المفردات مع الموضوع قيد الدراسة
- ح) وضوح وملاءمة أهمية اللغة المستخدمة
- ٢) يتم تقييم ٧ مؤشرات عناصر بدرجة ٤ (جيد) ، وهي:
- أ) وسائل الإعلام ذات صلة بالمواد قيد الدراسة
- ب) يمكن للغة اللاتينية المستخدمة أن تسهل على التلاميذ تعلم المفردات العربية
- ج) عمق المادة / المفردات المقدمة
- د) قدم حقيقة معنى المفردات
- هـ) الاختلافات في المفردات المقدمة في كل موضوع
- و) ملاءمة المواد بناءً على KMA ١٨٣ لعام ٢٠١٩
- ز) يمكن أن يساعد القاموس كوسيط في عملية التعلم
- بصريًا، يمكن رؤية تقييم خبير المواد للقاموس المواضيعي في الجدول التالي:

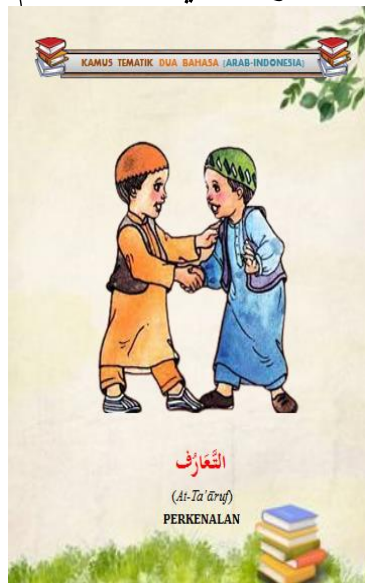
فئة	تواتر	%
ممتاز	٨	٥٣%
جيد	٧	٤٧%
كافية	٠	٠%

%٠	٠	ناقص
%٠	٠	ناقص جدا
%١٠٠	١٥	كمية

### ج. مراجعة المنتج

وفقًا لخبراء المواد وخبراء الإعلام ، فإن المنتجات التي تم تطويرها مصممة بشكل جيد وجذابة بشكل عام. هناك العديد من التحسينات من المنتج الأولي كنتيجة للتحقق من صحة خبراء الوسائط ، بما في ذلك:

١. تبدو صورة الخلفية المستخدمة في المادة ضبابية. يوصي خبراء الإعلام بالبحث عن صور ذات حجم مناسب بحيث يكون المظهر أكثر وضوحًا لأن الخلفية ضبابية ، مما سيؤثر على جودة طباعة القاموس. لقد عززت المراجعة في هذا القسم جودة الخلفية الواضحة.



الصورة ١ (العرض قبل المراجعة)



الصورة ٢ (العرض بعد المراجعة)

٢. يجب أن يتم صقل حرف العلة لكل مفردة ، حتى لا يتشوش الطلاب في قراءته. يقترح خبراء الإعلام إعطاء حروف متحركة مثالية لكل عنصر مفردات في القاموس حتى يتمكن التلاميذ من قراءتها بسهولة أكبر. تم إتقان التنقيحات في هذا القسم.
٣. من الأفضل كتابة عبارة "أولاد المدرسة الابتدائية" في المقدمة (تحقق أيضاً من المحتويات) ويجب استبدالها بعبارة "تلاميذ المدرسة الابتدائية" وقد تم تصحيح المراجعة في هذا القسم.



## الباب الخامس

### الخاتمة

#### أ. الخلاصة

بناءً على مناقشة و تحليل البيانات السابقة إذن يمكن تلخيص هذا البحث والتطوير على النحو التالي:

١. بناءً على خطوات البحث والتطوير التي تم تنفيذها ، يتم إنتاج الوسائط التعليمية العربية على شكل قاموس موضوعي في شكل مطبوع تم تطويره بناءً على KMA ١٨٣ لعام ٢٠١٩ باتباع نموذج تطوير Borg and Gall الذي يقتصر على الخطوات تتكون من (١) احتياجات التحليل ، (٢) تصميم المنتج ، (٣) تطوير المنتج ، (٤) التحقق من صحة خبراء الإعلام وخبراء المواد ، (٥) المنتج النهائي. تحتوي هذه الوسائط التعليمية القائمة على القاموس الموضوعي على مواد مفردات عربية تعتمد على الموضوعات التي تمت دراستها في الصفوف من الأول إلى الثالث من المدرسة الابتدائية والتي تتكون من ١٧ موضوعاً.

٢. بناءً على تقييم خبراء المواد وخبراء الإعلام ، فإن تقييم الخبر المادي لجدوى وسائط تعلم اللغة العربية بناءً على القواميس الموضوعية في كل من جوانب اكتمال وسائط التعلم ، وجوانب نهج الكتابة وجوانب العمق والاتساع المفاهيم بمتوسط (٤،٥٣). في حين أن تقييم الخبر الإعلامي لجدوى وسائط التعلم المبنية على القاموس الموضوعي في كل من جوانب جودة وسائط التعلم وجوانب المظهر الجسدي بمتوسط (٤،٥٨).

## ب. الاقتراحات

١. للباحثة: يمكن أن تكون هذه الأطروحة المراجع وتضيف البصيرة والخبرة للباحثين حول صنع وسائط التعلم في شكل قواميس موضوعية مطبوعة.
٢. بالنسبة للتلاميذ، يمكن استخدام وسائط تعلم اللغة العربية في شكل قواميس موضوعية كمصدر للتعلم المستقل ، ويمكن للتلاميذ استخدام هذه الوسائط في أي وقت وفي أي مكان يحتاجون إليه.
٣. للمدرس: يمكن استخدام وسائط تعلم اللغة العربية على شكل قواميس موضوعية في عملية تعلم اللغة العربية في الفصل وفي المنزل على حد سواء لجذب اهتمام التلاميذ بعملية التعلم.

## المراجع

- احمد الحاشيمي، سيد. ٢٠٠٧. القواعد الاساسية للغة العربية. بيروت: دار القطب العلمية.
- أحمد طائمة، رشدي. المرجع في تعليم اللغة العربية لألنطقين بلغة اخرى، جامعة ام القرى، معهد اللغة العربية وحدة البحث و المناهج، سيسيلة دراسة في تعليم اللغة العربية، جزء ٢.
- إيوان هرماوان، إيوان. ٢٠١٩. ميتودولوجي فنليتيا فنديديكن (الطريقة النوعية والكمية والمختلطة). كونيغان: هداية القرآن.
- الخطيب، عدنان. ١٩٦٧. المعجم العربي بين الماضي والحاضر، القاهرة: مهد البحوث العربية.
- الخير ، عبد. ٢٠٠٧. المعجم والمعجم في إندونيسيا. جاكرتا: رينيكاجيفتا.
- المصطفى، سيف. ٢٠١١. ستراحي فمبيلاجاران بهاس عرب اينوفتتيف. مالغ: الجامعة الحكومية الإسلامية ماليكي فريس.
- ديواندونو ، ويرانتي أجي. ٢٠٢٠. المعجم والمعجم في معنى القواميس. باراماسترا. المجلد ٧ رقم ١.
- هامكا، ديماس واصدقاء. ٢٠١٣. تطبيق قاموس الإنجليزية-الإندونيسية الإندونيسية-الإنجليزية على منصة Android. باليمبانج.
- هاريمورتي، كريدالكسانا. ٢٠٠٨. القاموس اللغوي. جاكرتا: كراميديا فوستاكا اوتاما.

هيرماوان، اسيف. ٢٠١١. ميتودولوجي فمبيلاجاران بهاس عرب. باندونغ: بي تي ريماجا روسداكاريا.

زين الدين، راضية. واصدقاء. ٢٠٠٥. ميتودولوجي دان سترايجي الترناتيف فمبيلاجاران بهاس عرب. جوكجاكرتا: فوستاكا فيهله كروف.

حسيم ، ادلين. ٢٠١٦. طرق البحث والتطوير في المدارس. يوجياكارتا: أكاديمية الإعلام.

يعقوب، أميل. ١٩٨١. المعجم اللغوية العربية، بيروت: دار الثقافة الإسلامية.

منور. ١٩٩٧. قاموس المنور العربي الاندونيسي الكامل. سورابايا: المكتبة التقدمية.

معلوف، لويس. ١٩٧٣. المنجد في اللغة والعالم، بيروت: دار المصيريق.

نظام الدين و اصدقاء. ٢٠٢١. ميتودولوجي فنليتيا كاجيان تيوريتيس دان فراكتيس باكي مهاسيسوا. بيكالييس، رياو: Cv Dotplus Publisher

سوجيونو. ٢٠٠٨. طرق البحث الكمي والنوعي والبحث والتطوير باندونغ: ألفايتا.

سوكما ديناتا ، نانا سياوديه. ٢٠٠٥. مناهج البحث التربوي. باندونغ: ريماجا راسداكريا.

سوكامتا وأصدقاء. ٢٠٠٥. بهاس عرب. جوكجاكرتا: فوكجا اكاديمك الجامعة الاسلامية الحكومية سونن كاليجاكا.

سونردي جيواندونو، محمد. ١٩٩٦. تيس بهاس دالم فغاچاران. بندنج: ITB.

عمر ، أحمد مختار. ١٩٩٨. صناعة المعاجم الحديث. (القاهرة ، عالم الكتب.

فؤاد افيندي، أحمد. ٢٠٠٩. ميتودولوجي فغاچاران بهاس عرب. مالغ: ميشكات.

رمضان، محمد. ٢٠٢١. ميتودولوجي فنلتيان. سورابايا: جيفتا ميديا نوسانتارا.

تاريجان ، هنري جونتور. ٢٠٠٩. تعليم الكفاءة اللغوية. باندونغ: الفضاء.

توفيق الرحمن. ٢٠٠٨. ليكسيكولوجي بهاس عرب. مالنج: الجامعة الحكومية الإسلامية مالنج فريس.

# الملاحق



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI CURUP  
FAKULTAS TARBIYAH**

Alamat : Jalan DR. A.K. Gani No 1 Kotak Pos 108 Curup-Bengkulu Telpn. (0732) 21010  
Fax. (0732) 21010 Homepage <http://www.iaincurup.ac.id> E-Mail : [admin@iaincurup.ac.id](mailto:admin@iaincurup.ac.id)

Nomor : 52 Tahun 2023

Tentang  
**PENUNJUKAN PEMBIMBING 1 DAN 2 DALAM PENULISAN SKRIPSI  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI CURUP**

- Menimbang** :
- Bahwa untuk kelancaran penulisan skripsi mahasiswa, perlu ditunjuk dosen Pembimbing I dan II yang bertanggung jawab dalam penyelesaian penulisan yang dimaksud ;
  - Bahwa saudara yang namanya tercantum dalam Surat Keputusan ini dipandang cakap dan mampu serta memenuhi syarat untuk diserahi tugas sebagai pembimbing I dan II ;
- Mengingat** :
- Undang-Undang Nomor 20 tahun 2003 tentang Sistem Pendidikan Nasional ;
  - Peraturan Presiden RI Nomor 24 Tahun 2018 tentang Institut Negeri Islam Curup ;
  - Peraturan Menteri Agama RI Nomor : 30 Tahun 2018 tentang Organisasi dan Tata Kerja Institut Agama Islam Negeri Curup ;
  - Keputusan Menteri Pendidikan Nasional RI Nomor 184/U/2001 tentang Pedoman Pengawasan Pengendalian dan Pembinaan Program Diploma, Sarjana dan Pascasarjana di Perguruan Tinggi ;
  - Keputusan Menteri Agama RI Nomor 019558/B.II/3/2022, tanggal 18 April 2022 tentang Pengangkatan Rektor IAIN Curup Periode 2022 - 2026.
  - Keputusan Direktur Jenderal Pendidikan Islam Nomor : 3514 Tahun 2016 Tanggal 21 oktober 2016 tentang Izin Penyelenggaraan Program Studi pada Program Sarjana STAIN Curup
  - Keputusan Rektor IAIN Curup Nomor : 0317 tanggal 13 Mei 2022 tentang Pengangkatan Dekan Fakultas Tarbiyah Institut Agama Islam Negeri Curup.
- Memperhatikan** :
- Surat Rekomendasi dari Ketua Prodi PBA Nomor : 139/In.34/II/PP.00.9/PBA/12/2022
  - Berita Acara Seminar Proposal Pada Hari Kamis, 1 September 2022

**MEMUTUSKAN :**

- Menetapkan Pertama** :
- Dr. Rini, SS.,M.Si. 19780205 201101 2 003
  - Muhammad Arif Mustofa, M.Pd 19870723 201503 1 003
- Dosen Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Curup masing-masing sebagai Pembimbing I dan II dalam penulisan skripsi mahasiswa :
- N A M A : Afifah Al- Maghfiroh  
N I M : 19601001  
JUDUL SKRIPSI : تطوير القاموس (العربية - الإندونيسية) على أساس الموضوعات لتلاميذ المدرسة الابتدائية
- Kedua** : Proses bimbingan dilakukan sebanyak 8 kali pembimbing I dan 8 kali pembimbing II dibuktikan dengan kartu bimbingan skripsi ;
- Ketiga** : Pembimbing I bertugas membimbing dan mengarahkan hal-hal yang berkaitan dengan substansi dan konten skripsi. Untuk pembimbing II bertugas dan mengarahkan dalam penggunaan bahasa dan metodologi penulisan ;
- Keempat** : Kepada masing-masing pembimbing diberi honorarium sesuai dengan peraturan yang berlaku ;
- Kelima** : Surat Keputusan ini disampaikan kepada yang bersangkutan untuk diketahui dan dilaksanakan sebagaimana mestinya ;
- Keenam** : Keputusan ini berlaku sejak ditetapkan dan berakhir setelah skripsi tersebut dinyatakan sah oleh IAIN Curup atau masa bimbingan telah mencapai 1 tahun ;
- Ketujuh** : Apabila terdapat kekeliruan dalam surat keputusan ini, akan diperbaiki sebagaimana mestinya sesuai peraturan yang berlaku ;

Ditetapkan di Curup,  
pada tanggal 13 Januari 2023



- Tembusan :
- Rektor
  - Bendahara IAIN Curup
  - Kabag Akademik kemahasiswaan dan kerja sama
  - Mahasiswa yang bersangkutan



IAIN CURUP

### KARTU KONSULTASI PEMBIMBING SKRIPSI

NAMA : ALIFAH AL MAGHFIRAH  
 NIM : 19601001  
 FAKULTAS/PRODI : TAREBIYAH / PBA

PEMBIMBING I : Dr. Rini, M.Si  
 PEMBIMBING II : M. Arif Mustofa, M.Pd  
 JUDUL SKRIPSI :

تطوير القاموس (الترجمة - العربية - الاندونيسية) على أساس الموضوعات لتلاميذ المدرسة الابتدائية

- \* Kartu konsultasi ini harap dibawa pada setiap konsultasi dengan pembimbing 1 atau pembimbing 2;
- \* Dianjurkan kepada mahasiswa yang menulis skripsi untuk berkonsultasi sebanyak mungkin dengan pembimbing 1 minimal 2 (dua) kali, dan konsultasi pembimbing 2 minimal 5 (lima) kali dibuktikan dengan kolom yang di sediakan;
- \* Agar ada waktu cukup untuk perbaikan skripsi sebelum diujikan diharapkan agar konsultasi terakhir dengan pembimbing dilakukan paling lambat sebelum ujian skripsi.



IAIN CURUP

### KARTU KONSULTASI PEMBIMBING SKRIPSI

NAMA : ALIFAH AL MAGHFIRAH  
 NIM : 19601001  
 FAKULTAS/PRODI : TAREBIYAH / PBA

PEMBIMBING I : Dr. Rini, M.Si  
 PEMBIMBING II : M. Arif Mustofa, M.Pd  
 JUDUL SKRIPSI :

تطوير القاموس (الترجمة - العربية - الاندونيسية) على أساس الموضوعات لتلاميذ المدرسة الابتدائية

Kami berpendapat bahwa skripsi ini sudah dapat diajukan untuk ujian skripsi IAIN Curup.

Pembimbing I,   
 Dr. Rini, M.Si  
 NIP. 197802052011012003

Pembimbing II,   
 M. Arif Mustofa, M.Pd  
 NIP. 198707232015031003





IAIN ECURUP

NO	TANGGAL	Hal-hal yang Dibicarakan	Paraf Pembimbing I	Paraf Mahasiswa
1	11/ 05-2023	Revisi BAB 1 dan 2		
2	24/ 03-2023	Revisi BAB 3		
3	12/ 06-2023	Revisi Instrumen Validasi		
4	21/ 01-2023	Revisi bab 4-5		
5	10/ 9-2023	Aec Ujian Murnasol		
6				
7				
8				



IAIN ECURUP

NO	TANGGAL	Hal-hal yang Dibicarakan	Paraf Pembimbing II	Paraf Mahasiswa
1	08/ 02-2023	Revisi bab 1 dan 2		
2	21/ 02-2023	Revisi kerdah Penulisan - Rambah landasan teori kerdah - Media pembelajaran mufrada		
3	21/ 03-2023	- Kardah Penulisan - Bab 3		
4	12/ 04-2023	Ace bab 1-3		
5	15/ 5-2023	Revisi Angket Validasi ahli materi dan media		
6	26/ 06-2023	Revisi bab 4 dan 5		
7	07/ 07-2023	ACC BAB 1-5		
8				

INSTRUMEN TEST KAMUS TEMATIK DUA BAHASA (ARAB – INDONESIA)  
UNTUK ANAK MADRASAH IBTIDAIYAH  
(UNTUK AHLI MATERI)

Evaluator : Hazuar, MA

Tanggal : 12 Juni 2023

**Petunjuk Pengisian:**

1. Angket mengenai media pembelajaran kamus tematik dua bahasa (Arab-Indonesia) untuk anak Madrasah Ibtidaiyah di isi oleh ahli materi.
2. Penelitian terdiri dari aspek kelengkapan media pembelajaran, materi, dan aspek yang lain.
3. Penilaian diberikan dengan memberikan tanda centang (✓) pada kolom yang telah disediakan.
4. Berikan tanda centang (✓) pada angka yang sesuai dengan pendapat anda untuk setiap pernyataan dibawah ini. Dengan skala jawaban angka 1 sampai dengan 5 mempunyai arti sebagai berikut:
  - 1= sangat tidak baik
  - 2= tidak baik
  - 3= cukup
  - 4= baik
  - 5= sangat baik
5. Mohon memberikan komentar atau saran secara singkat dan jelas pada kolom yang telah disediakan.

**A. Lembar Evaluasi**

No	Butir Pertanyaan	Penilaian				
		1	2	3	4	5
<b>Aspek kelengkapan media pembelajaran</b>						
1.	Cover sesuai dengan materi					✓
2.	Media relevan dengan materi yang di pelajari				✓	
3.	Kesesuaian kamus untuk anak Madrasah Ibtidaiyah					✓
<b>Aspek Pendekatan Penulisan</b>						
4.	Kesesuaian kosakata dengan tema					✓
5.	Kejelasan makna disetiap kosakata yang disajikan.					✓
6.	Kejelasan setiap huruf yang disajikan.					✓
7.	Bahasa latin yang digunakan dapat memudahkan siswa dalam belajar kosakata bahasa Arab				✓	
8.	Penyajian dapat menarik siswa dalam pembelajaran					✓
<b>Aspek Kedalaman dan Keluasan Konsep</b>						
9.	Kedalaman materi/kosakata yang disajikan					
10.	Kebenaran makna kosakata yang disajikan				✓	
11.	Kesesuaian kosakata dengan tema yang di pelajari				✓	
12.	Variasi kosakata yang disajikan di setiap tema					✓
13.	Kejelasan dan kesesuaian relevansi bahasa yang digunakan				✓	
14.	Kesesuaian materi berdasarkan KMA 183 tahun 2019					✓
15.	Kamus sebagai media dapat membantu dalam proses pembelajaran				✓	

**B. Komentar dan Saran secara umum**

Desain kamus tematik bahasa Arab - Indonesia yang telah dirancang ini secara umum sudah cukup baik, semoga kedepannya bisa menjadi modal untuk berkegiatan guru ajar yang lebih baik dan bermanfaat lagi



INSTRUMEN TEST KAMUS TEMATIK DUA BAHASA (ARAB – INDONESIA)  
UNTUK ANAK MADRASAH IBTIDAIYAH  
(UNTUK AHLI MEDIA)

Evaluator : Noza Aflisia

Tanggal : 07 Juni 2023

**Petunjuk Pengisian:**

1. Angket mengenai media pembelajaran kamus tematik dua bahasa (Arab-Indonesia) untuk anak Madrasah Ibtidaiyah di isi oleh ahli materi.
2. Penelitian terdiri dari aspek kualitas media, tampilan dan aspek yang lain.
3. Penilaian diberikan dengan memberikan tanda centang (✓) pada kolom yang telah disediakan.
4. Berikan tanda centang (✓) pada angka yang sesuai dengan pendapat anda untuk setiap pernyataan dibawah ini. Dengan skala jawaban angka 1 sampai dengan 5 mempunyai arti sebagai berikut:
  - 1= sangat tidak baik
  - 2= tidak baik
  - 3= cukup
  - 4= baik
  - 5= sangat baik
5. Mohon memberikan komentar atau saran secara singkat dan jelas pada kolom yang telah disediakan.

### Lembar Evaluasi

No	Butir Pertanyaan	Penilaian				
		1	2	3	4	5
	<b>Kualitas Media Pembelajaran</b>					
1.	Kualitas kamus tematik				✓	
2.	Daya tarik media kamus tematik					✓
3.	Penyajian dapat menarik siswa dalam pembelajaran					✓
4.	Gambar dapat memudahkan siswa dalam pembelajaran.					✓
5.	Kesesuaian kamus dengan anak tingkat Madrasah Ibtidaiyah.					✓
6.	Media yang dibuat dapat digunakan secara efektif dan efisien				✓	
	<b>Aspek Tampilan Fisik</b>					
7.	Penampilan sampul kamus tematik					✓
8.	Warna yang dipakai pada halaman latar nyaman di lihat				✓	
9.	Pemilihan gambar sesuai dengan kosakata yang disajikan					✓
10.	Kemenarikan tampilan desain kamus					✓
11.	Konsistensi penggunaan warna pada kamus					✓
12.	Konsistensi memilih jenis font yang disajikan					✓
13.	Kesesuaian format yang disajikan				✓	
14.	Kombinasi teks dan gambar yang sesuai					✓
15.	Kejelasan teks berdasarkan jenis, ukuran dan warna				✓	
16.	Bentuk dan ukuran huruf disetiap kosakata mudah dibaca				✓	
17.	Kemampuan penampilan fisik kamus dapat mendorong minat siswa				✓	



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
INSITITUT AGAMA ISLAM NEGERI CURUP  
FAKULTAS TARBIYAH  
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA ARAB

Jl. Dr. AS. Gani Kotak Pos 108 Telp. (0732) 21010-7003044 Fax (0732) 21010 Curup 39119

**SURAT KETERANGAN CEK SIMILARITY**

Nomor : **126** /An.34/FT.6/PP.00.9/07/2023

Admin Turnitin Program Studi Pendidikan Bahasa Arab dengan ini menerangkan bahwa telah dilakukan pemeriksaan *similarity* terhadap skripsi :

Judul : تطوير القاموس (العربية - الإندونيسية) على أساس الموضوعات لتلميذ المدرسة الابتدائية

Penulis : Afifah Al Maghfiroh

NIM : 19601001

Dengan Tingkat kesamaan sebesar Enam Persen (6 %)

Demikianlah Surat Keterangan ini dibuat dengan sebenarnya dan untuk dipergunakan sebagai mana mestinya.

Curup, 10 Juli 2023

Pemeriksa,

Admin Turnitin Prodi PBA,

Yossi Dwi Oktarina, S.Pd

تطوير القاموس العربية-الاندونيسية (على أساس الموضوعات لتلميذ المدرسة  
الابتدائية

ORIGINALITY REPORT

6%

SIMILARITY INDEX

5%

INTERNET SOURCES

1%

PUBLICATIONS

2%

STUDENT PAPERS

PRIMARY SOURCES

1	<a href="http://repository.radenintan.ac.id">repository.radenintan.ac.id</a> Internet Source	3%
2	<a href="http://www.scribd.com">www.scribd.com</a> Internet Source	1%
3	<a href="http://e-theses.iaincurup.ac.id">e-theses.iaincurup.ac.id</a> Internet Source	1%
4	Submitted to IAIN Salatiga Student Paper	<1%
5	Submitted to Universitas Islam Negeri Antasari Banjarmasin Student Paper	<1%
6	<a href="http://nanoazza.wordpress.com">nanoazza.wordpress.com</a> Internet Source	<1%
7	Submitted to IAIN Kudus Student Paper	<1%
8	<a href="http://eprints.uny.ac.id">eprints.uny.ac.id</a> Internet Source	<1%

[etheses.uin-malang.ac.id](http://etheses.uin-malang.ac.id)



تطوير القاموس (العربية-الندونيسية) على  
أساس الموضوعات لتلميذ المدرسة  
الابتدائية  
by Afifah Al Maghfiroh

---

**Submission date:** 10-Jul-2023 11:17AM (UTC+0700)  
**Submission ID:** 2128900579  
**File name:** Skrpsi\_Afifah\_1-5\_fiks.pdf (2.9M)  
**Word count:** 9979  
**Character count:** 49407